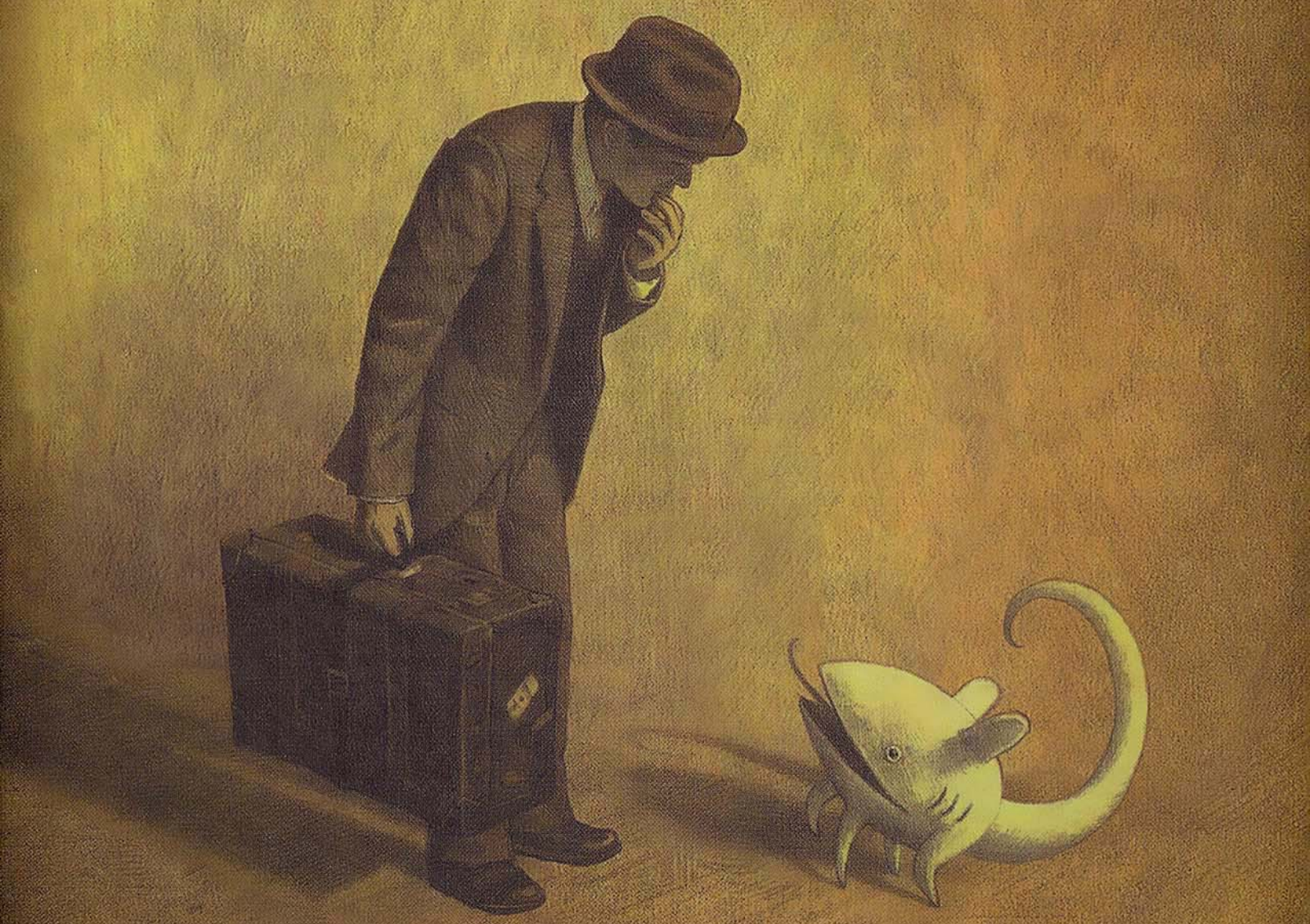
SHAUN TAN

LÀ OÙ VONT NOS PÈRES



DARGAUD



SHAUN TAN

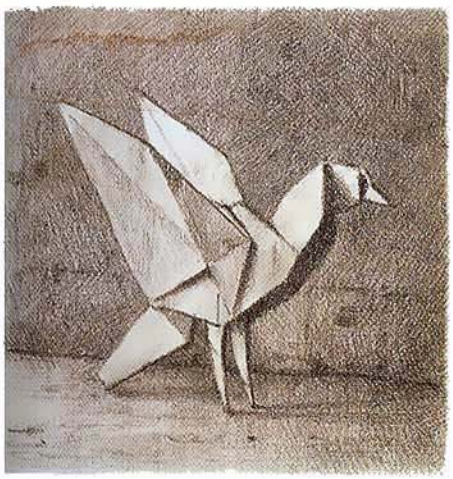
LÀ OÙ VONT NOS PÈRES

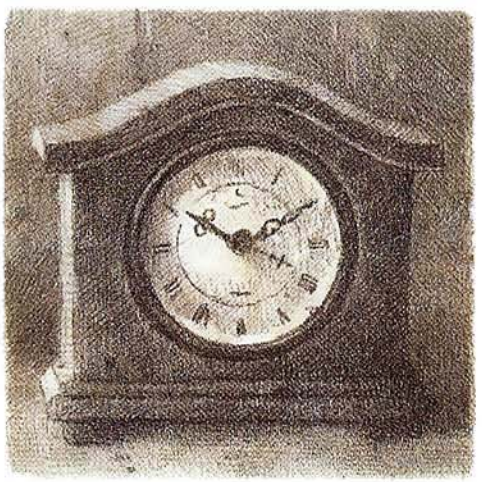


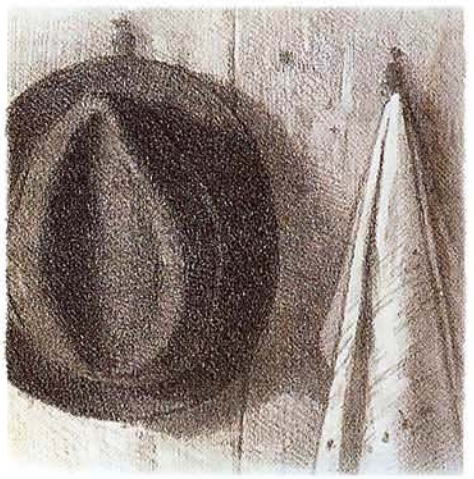
DARGAUD

PARIS • BARCELONE • BRUXELLES • LAUSANNE • LONDRES • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART • MELBOURNE

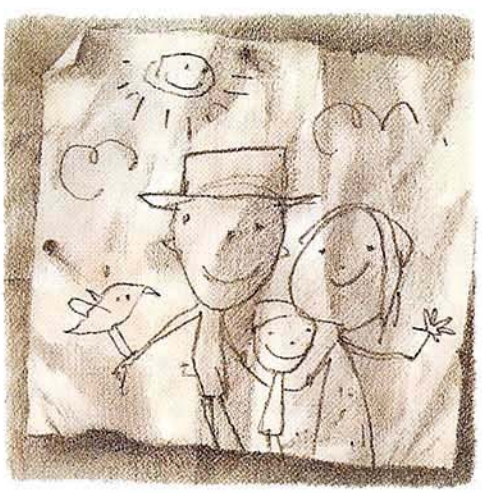
I





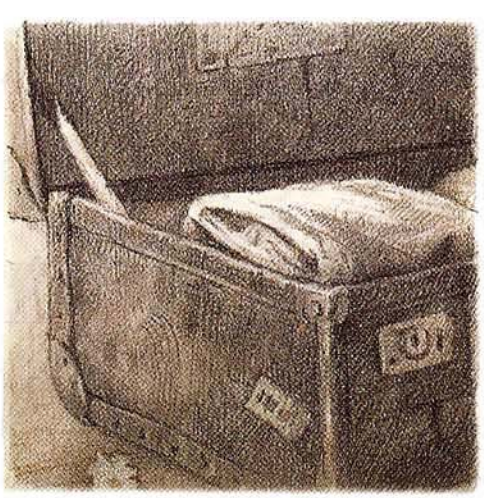


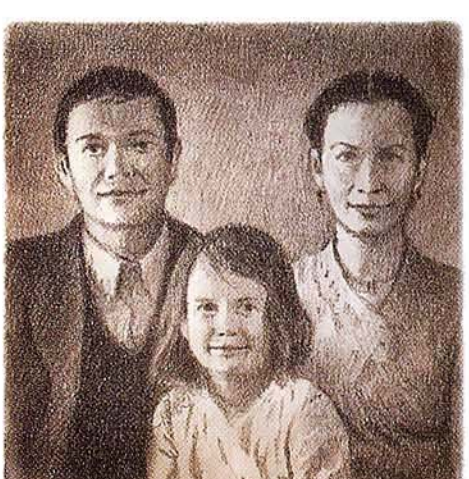


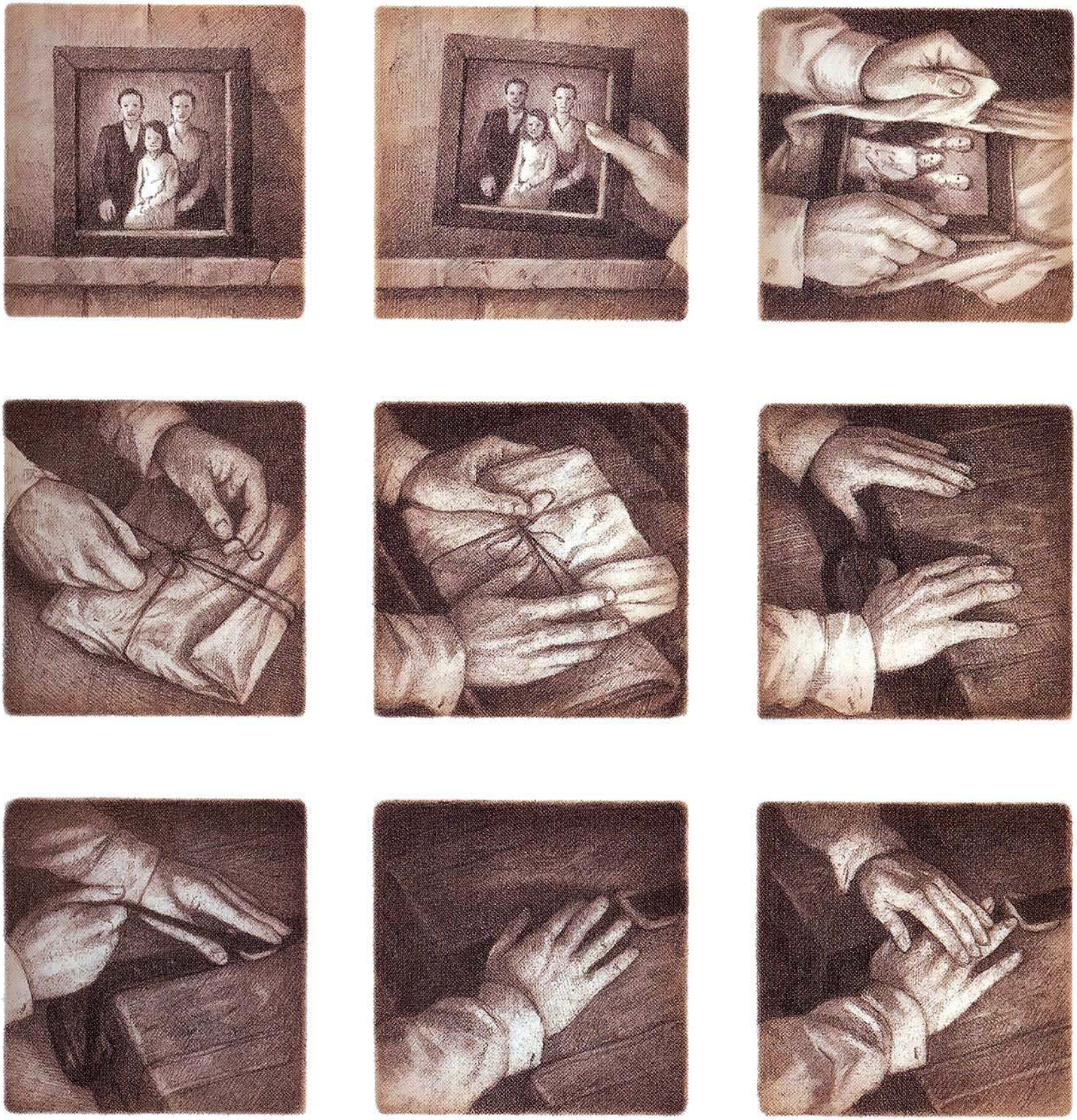




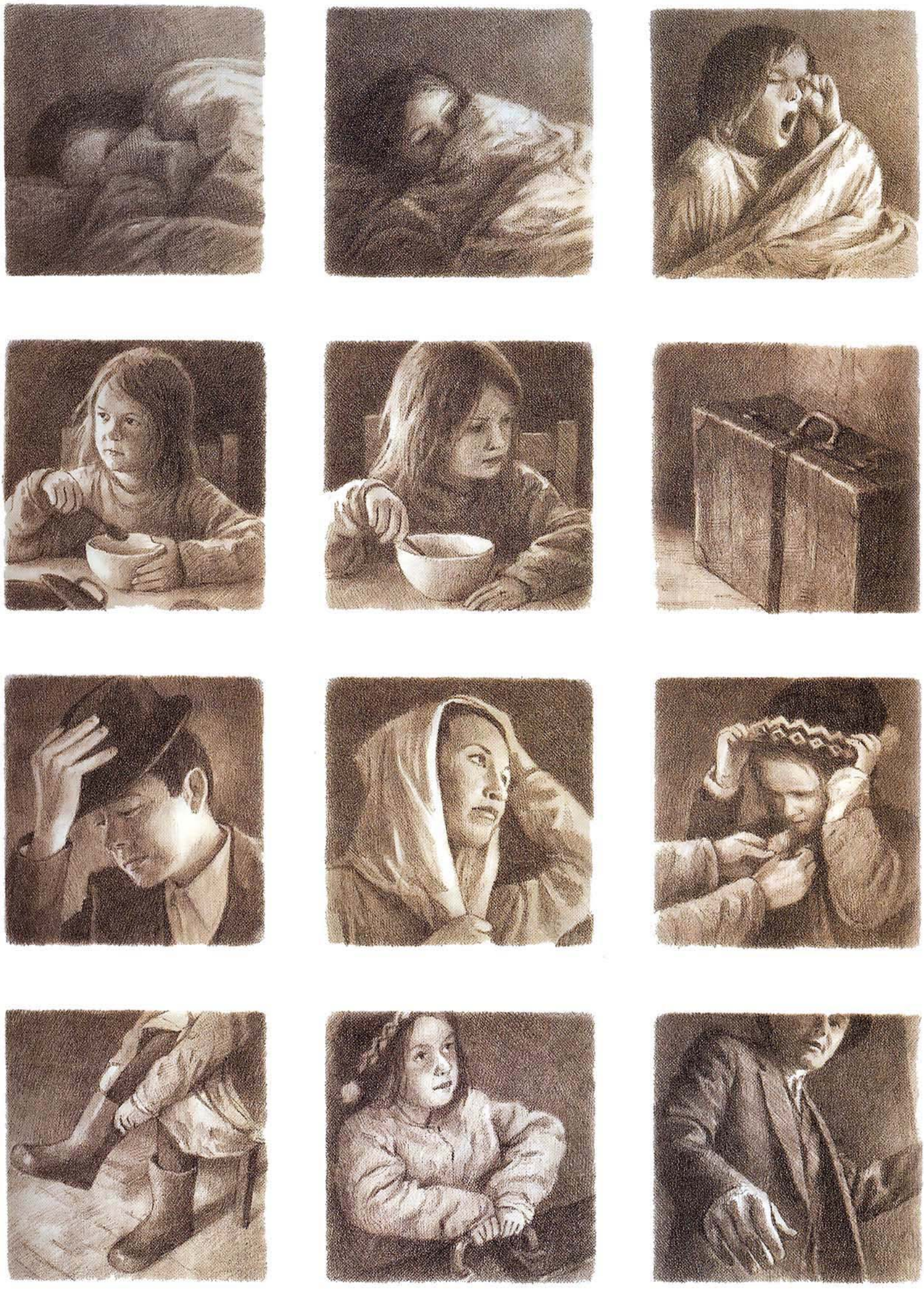




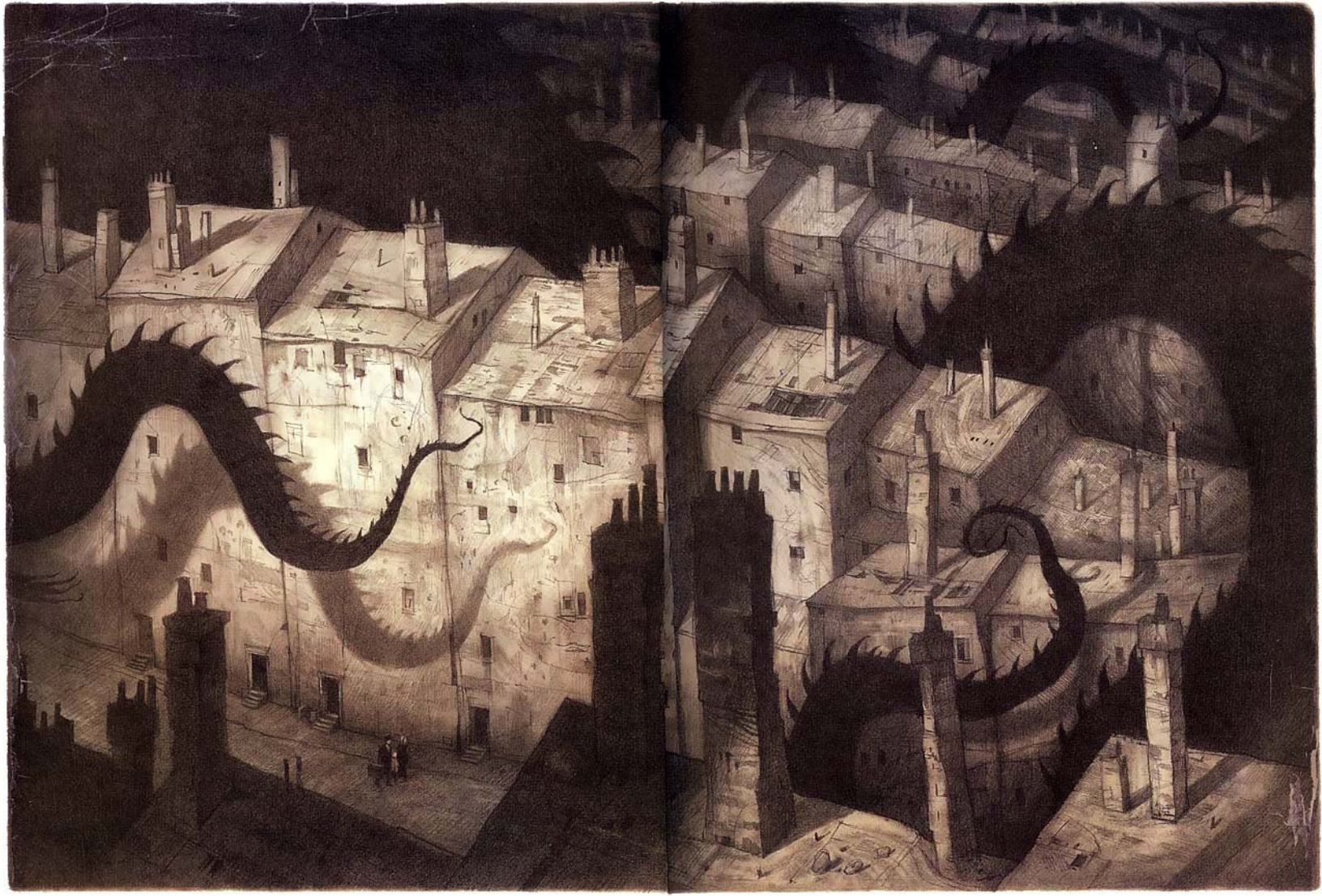
















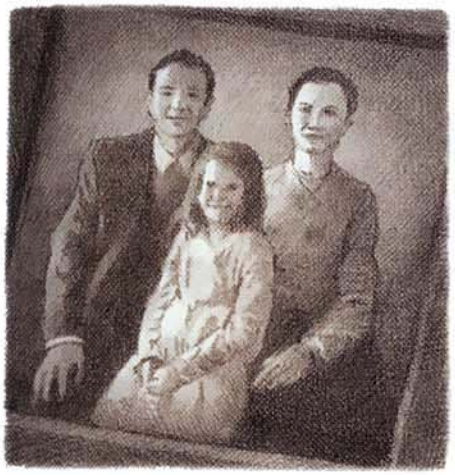




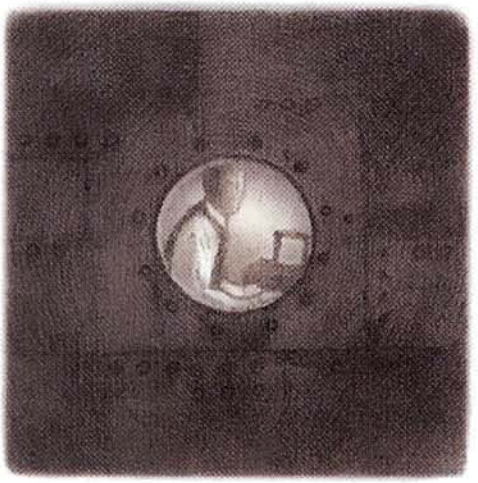
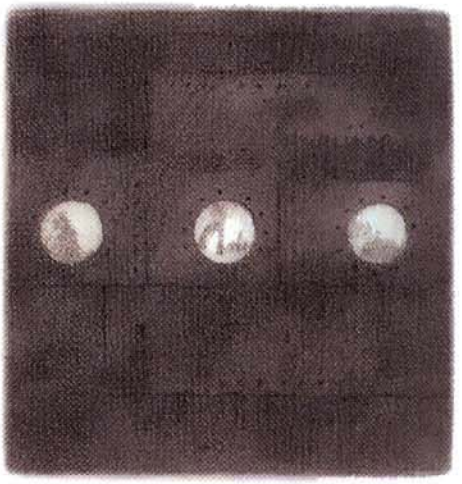
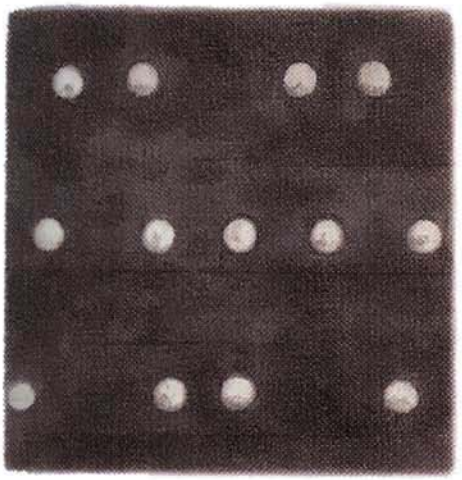
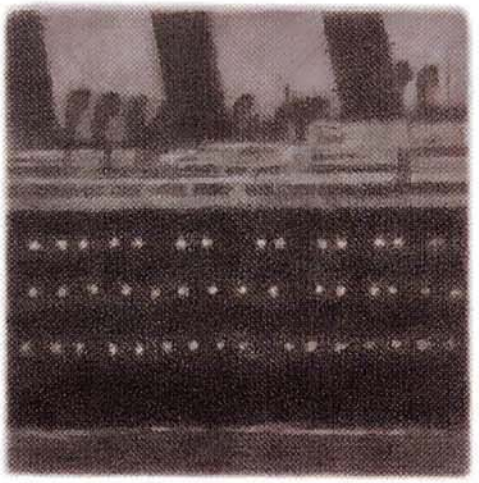
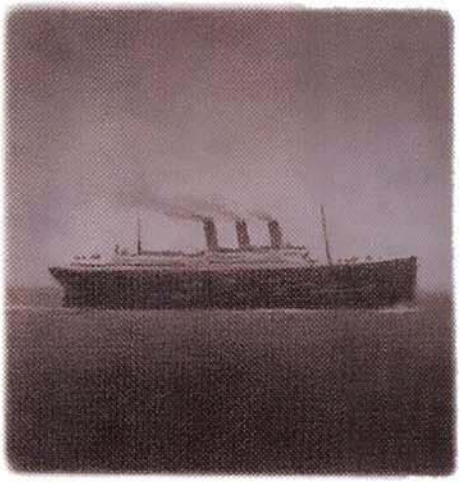




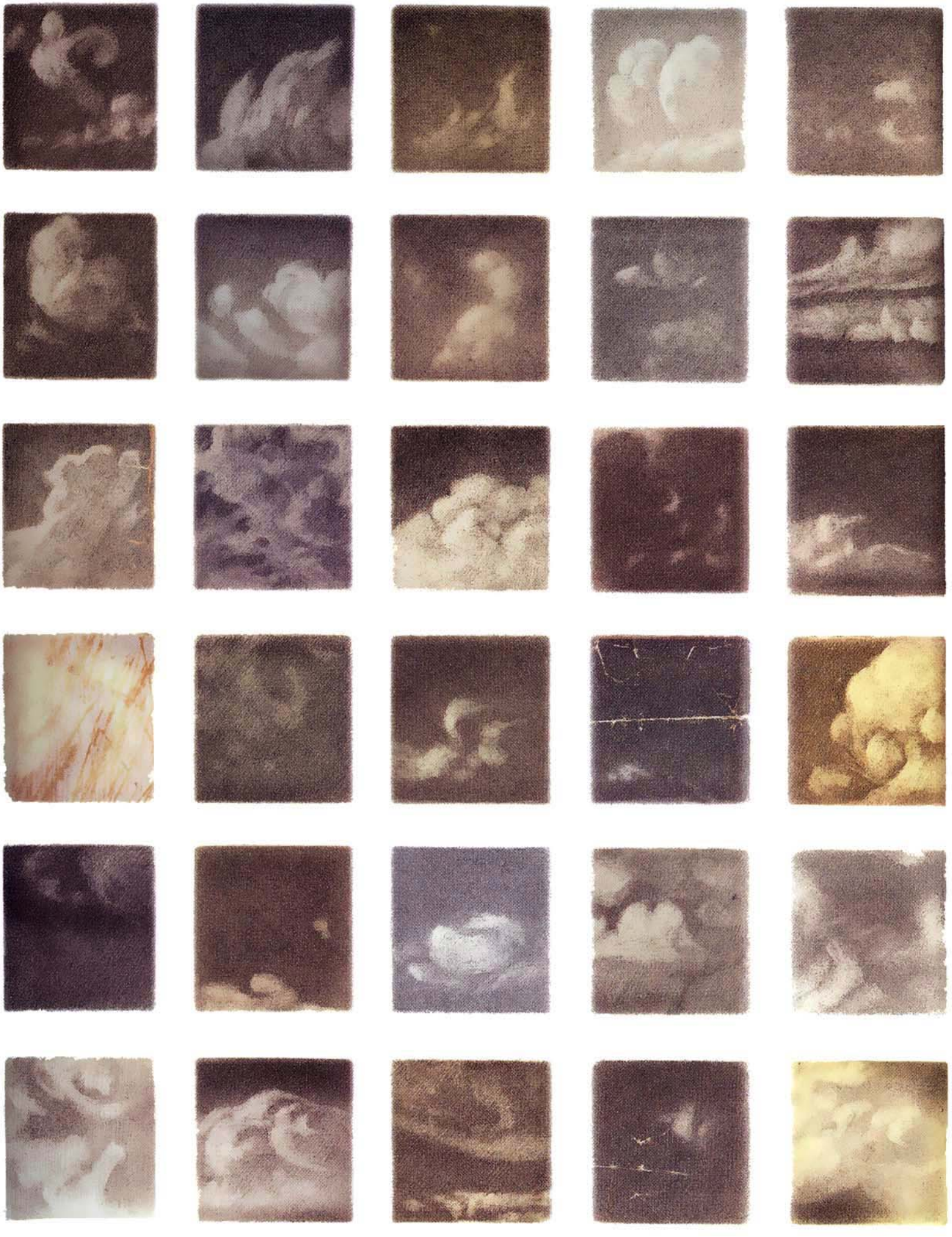
II

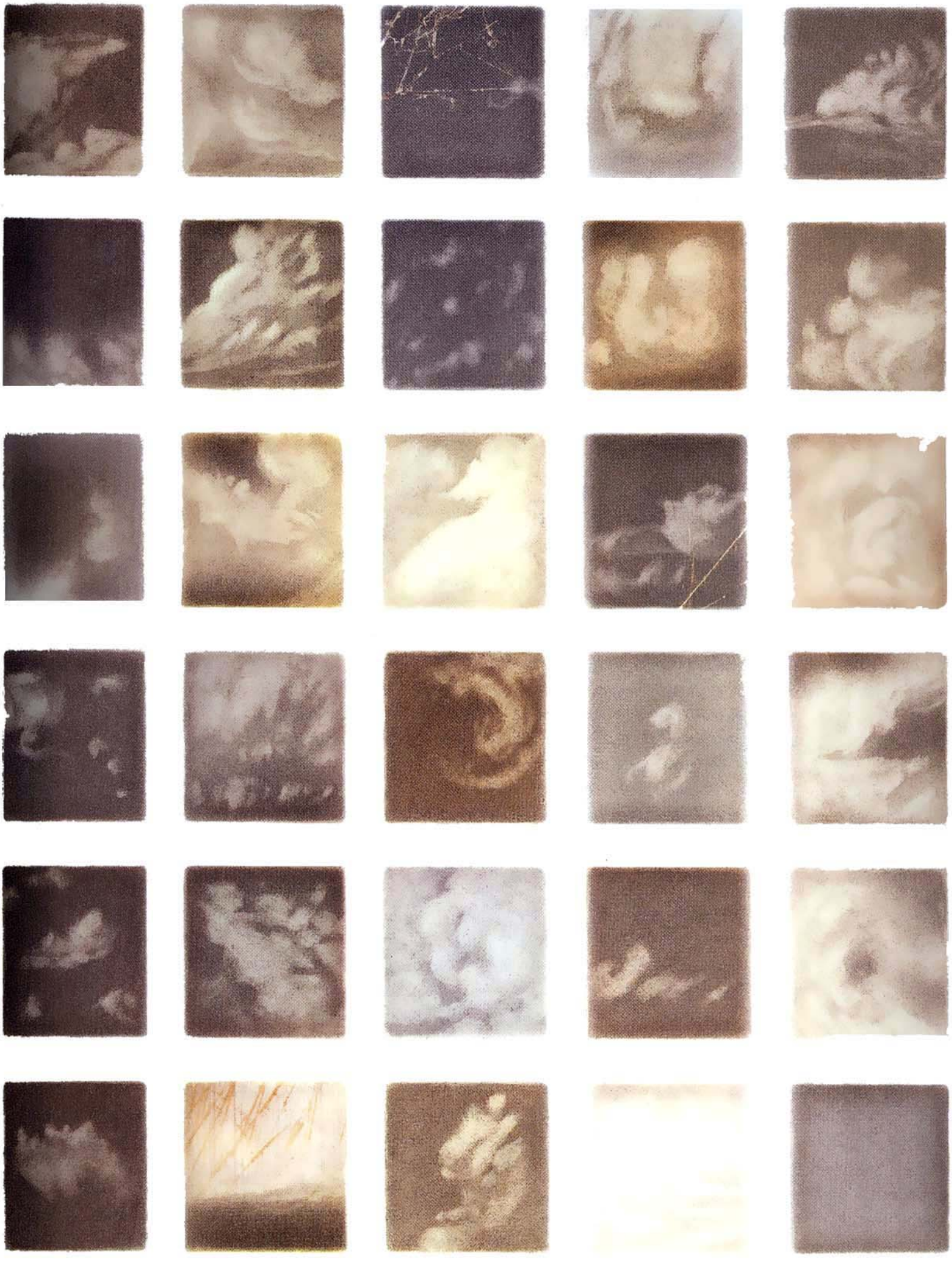










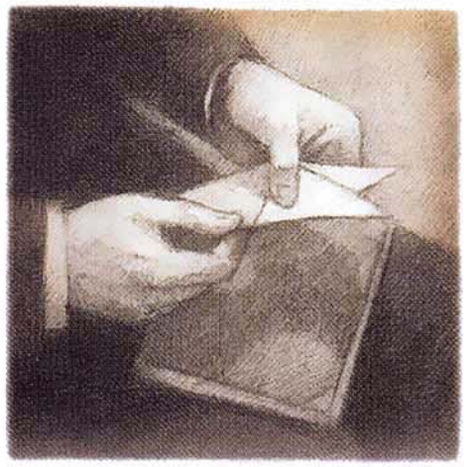












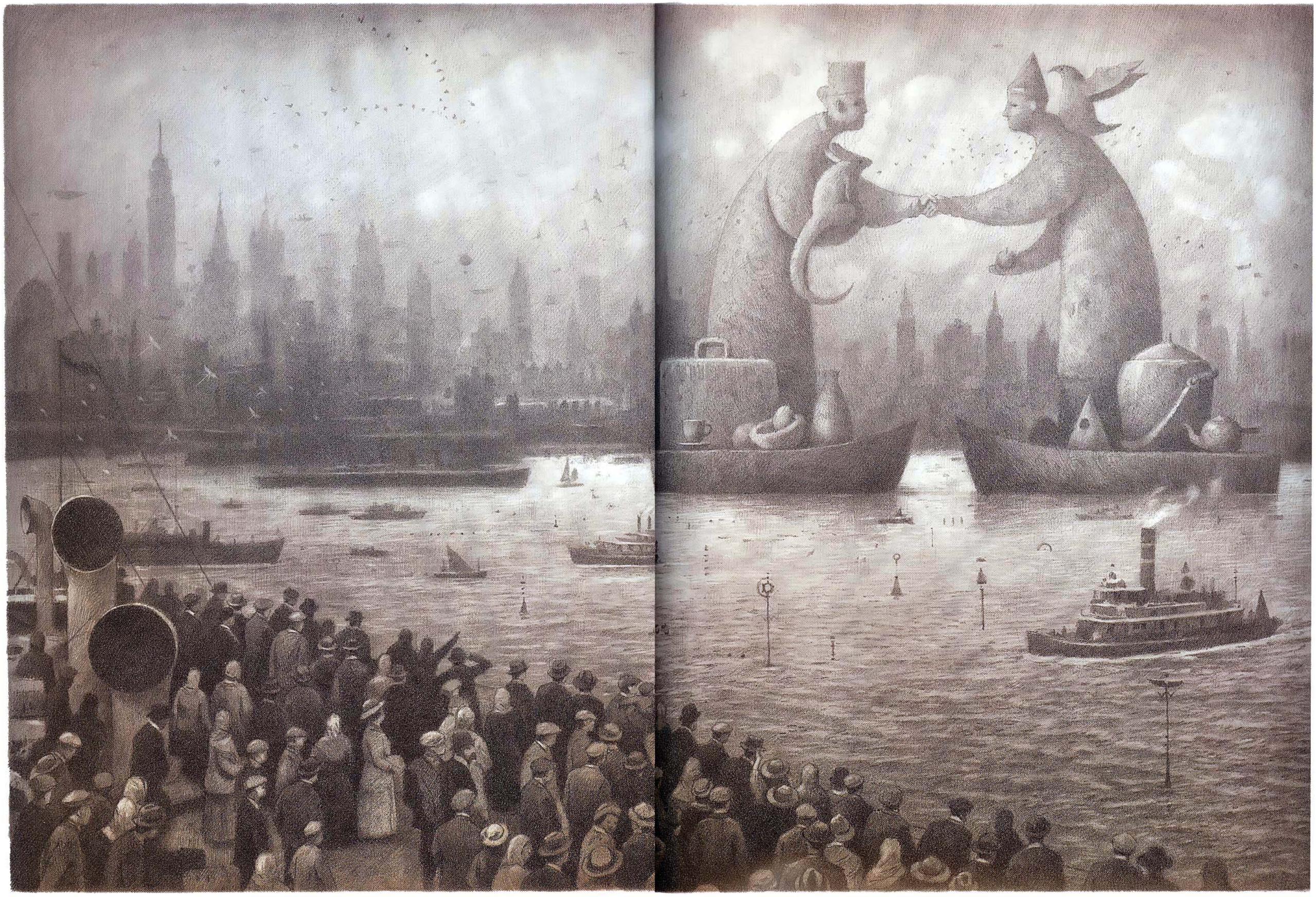


















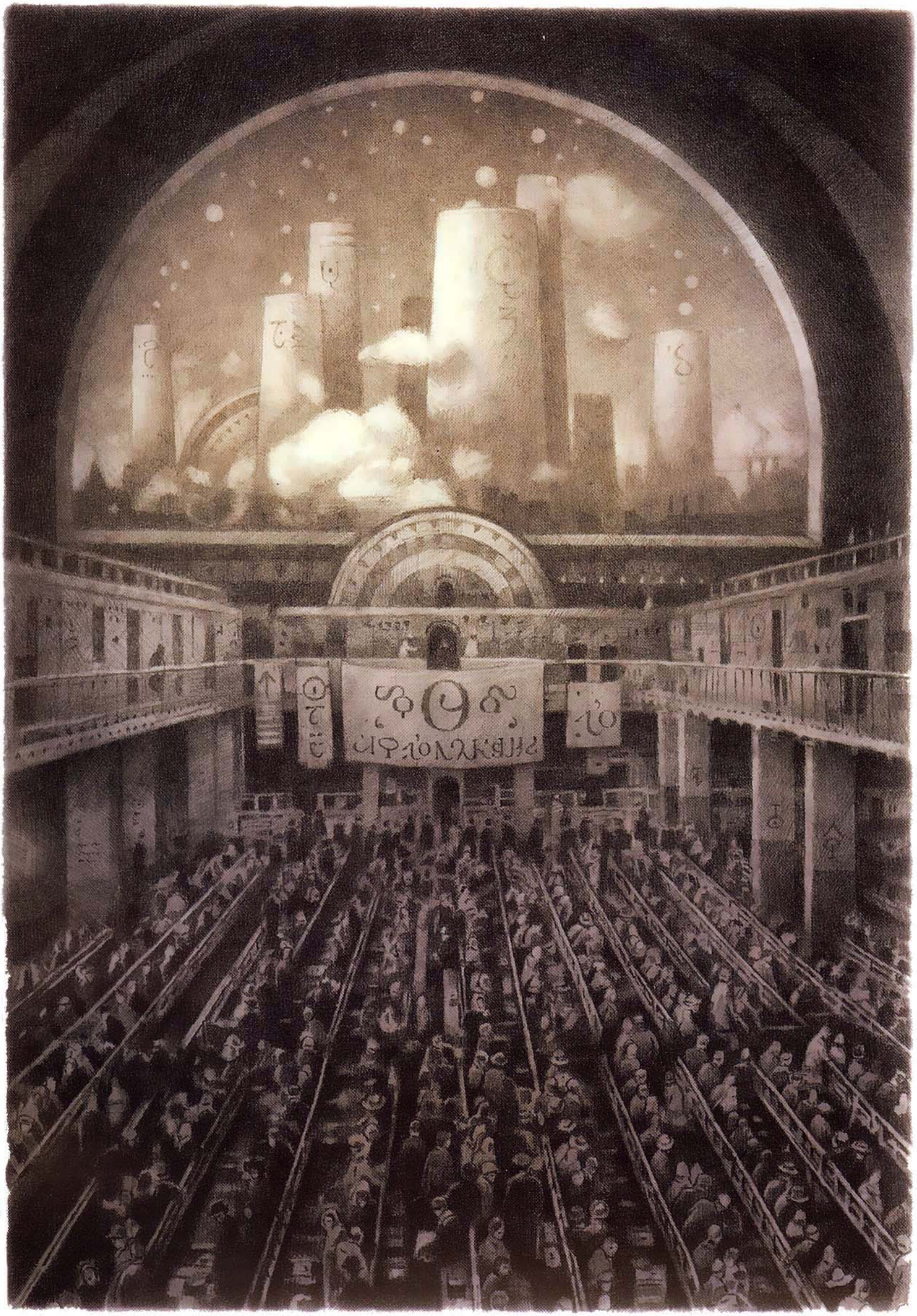






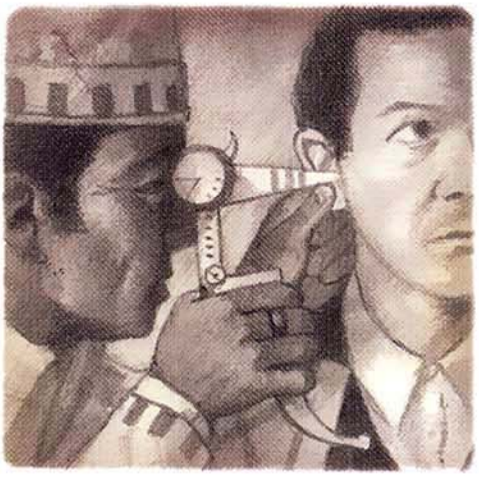


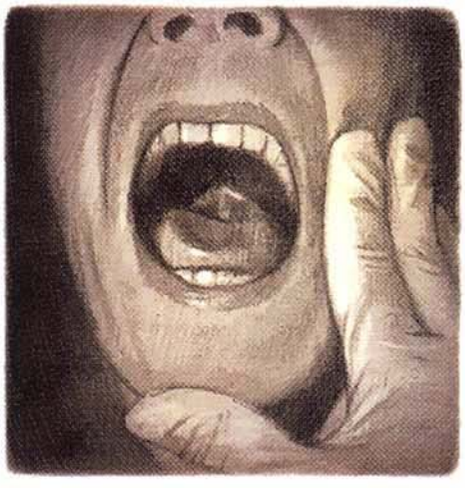










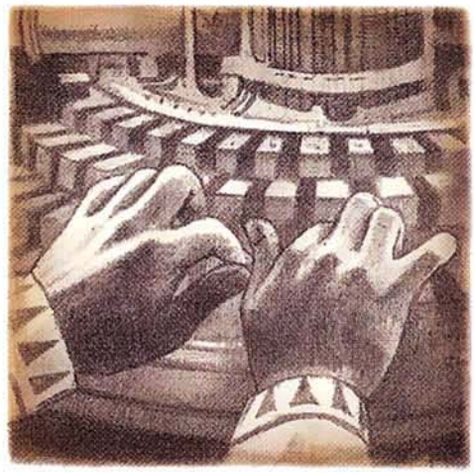


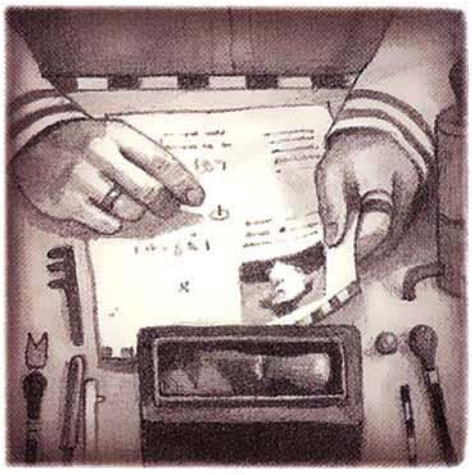
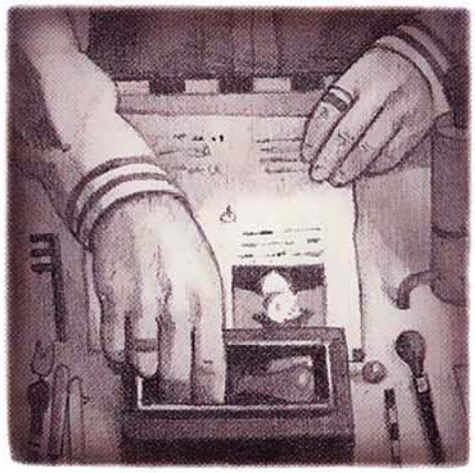




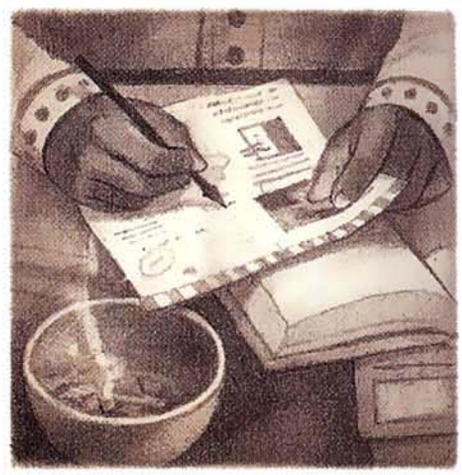
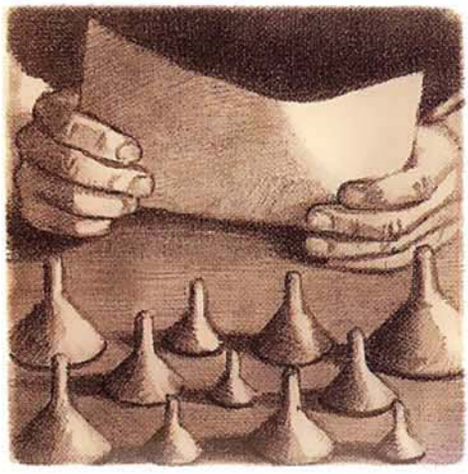






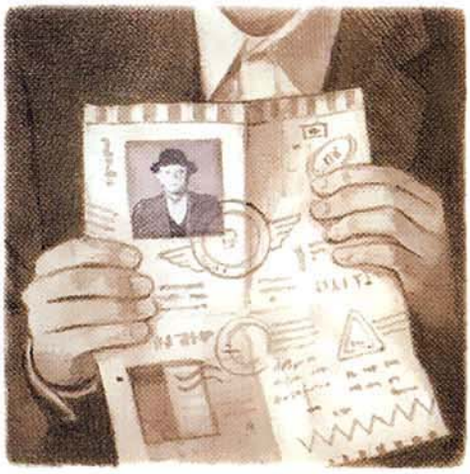



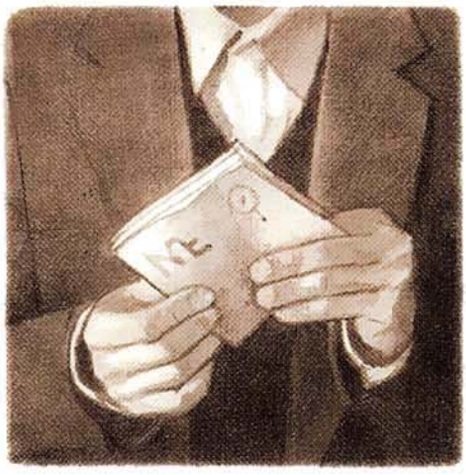
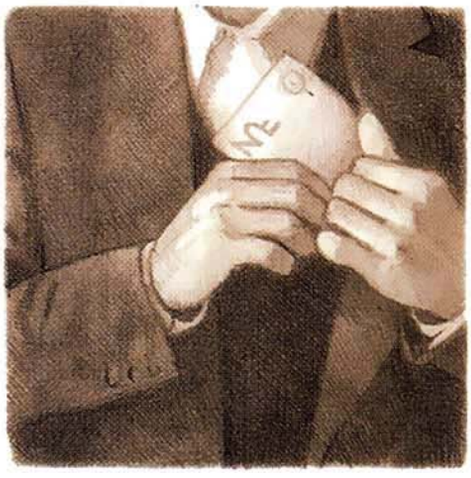








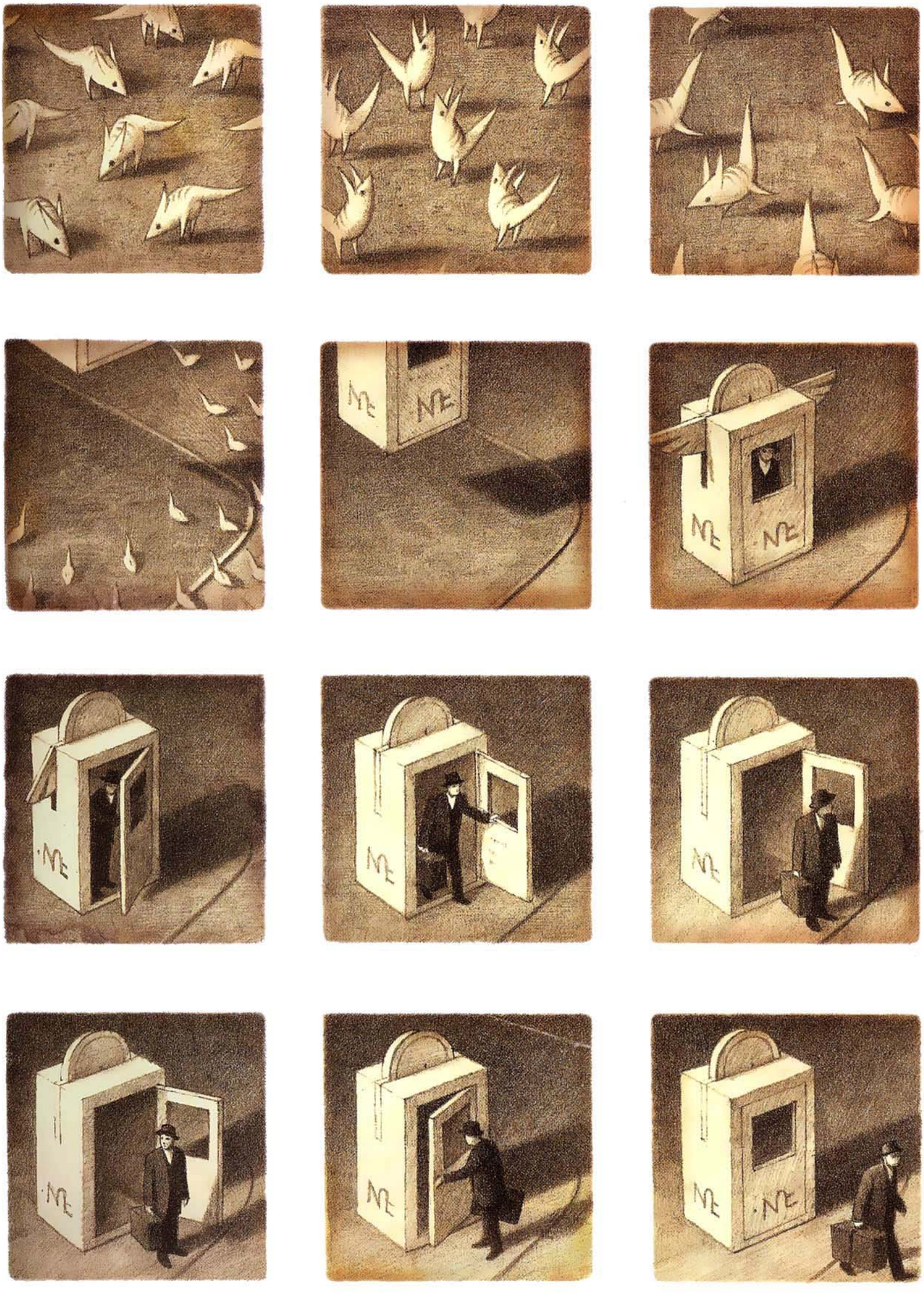


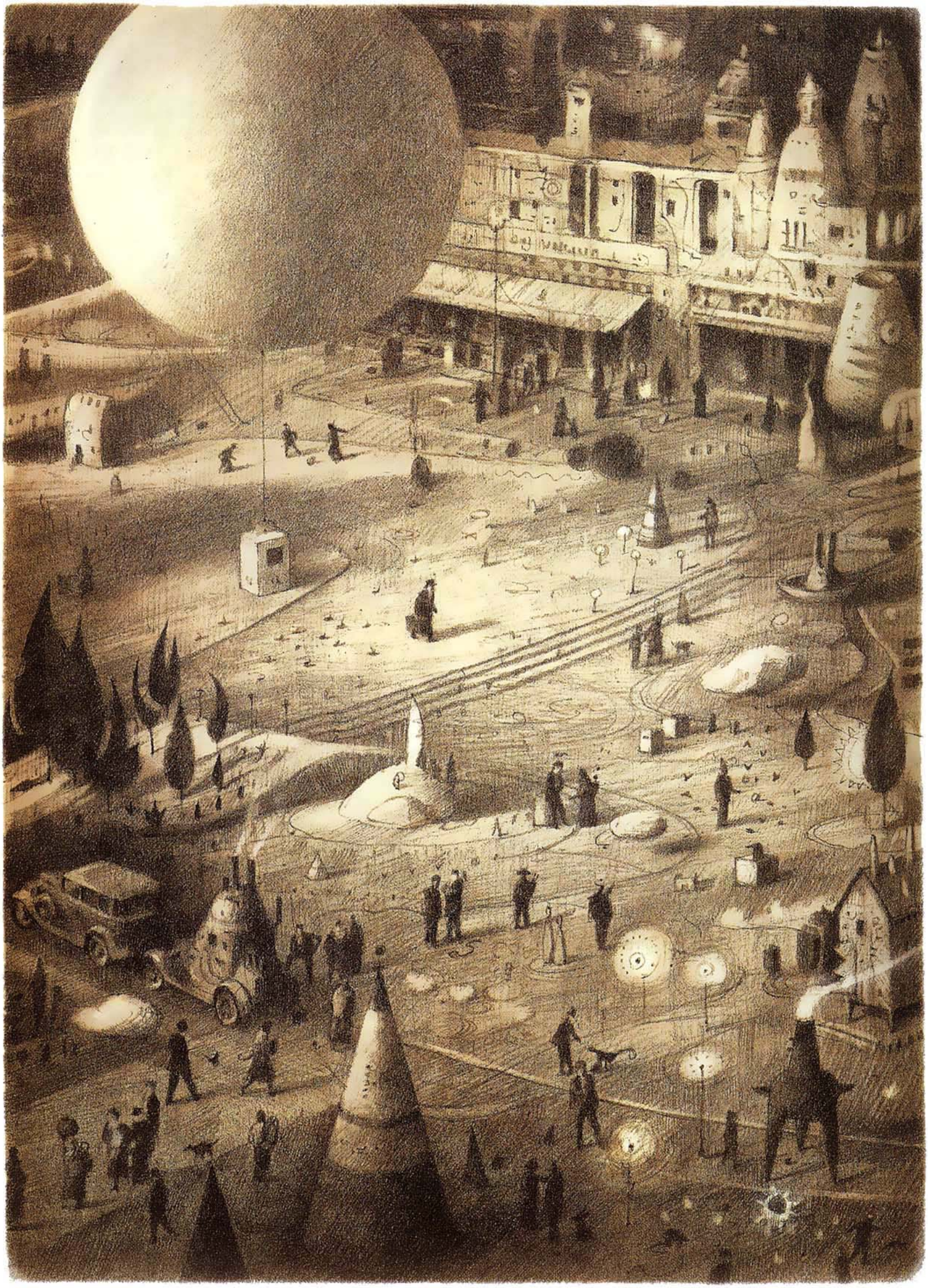






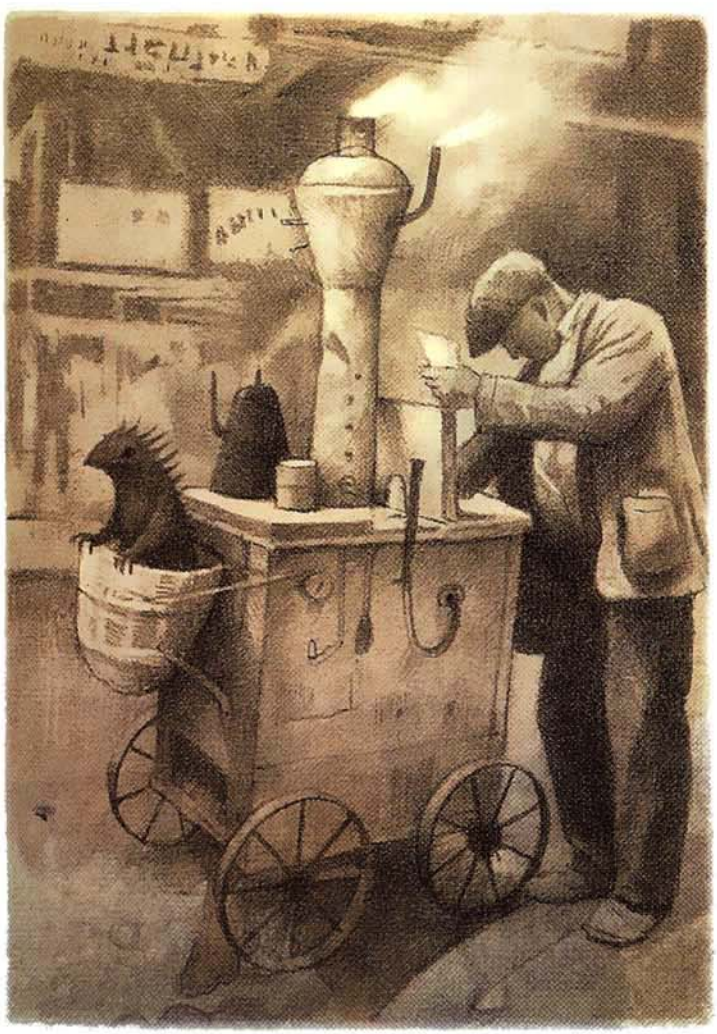


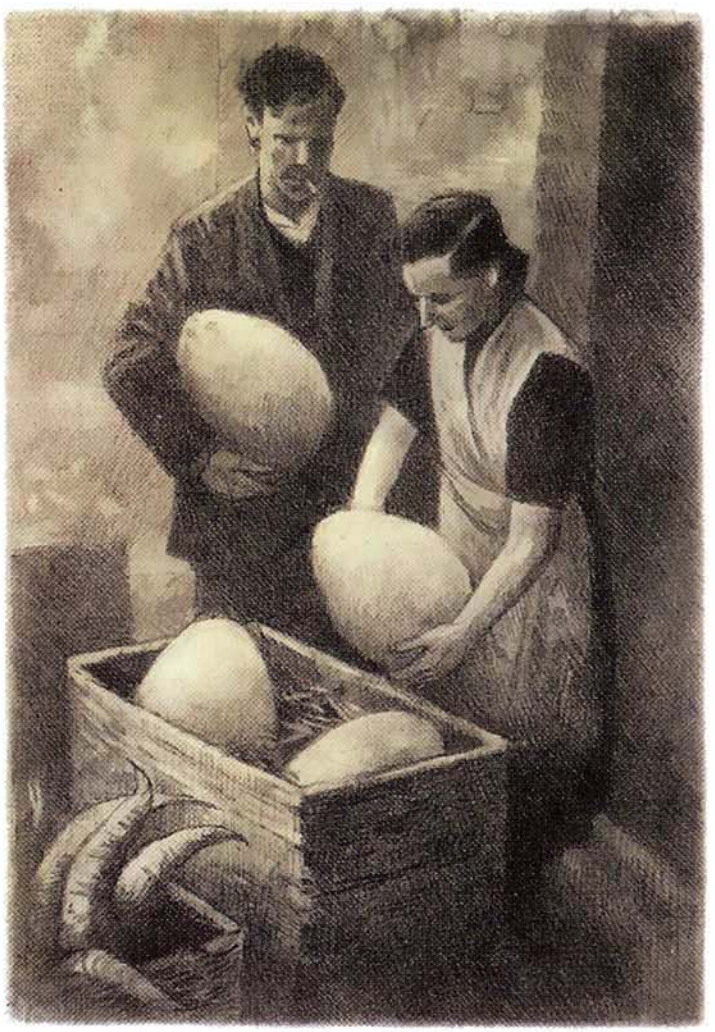


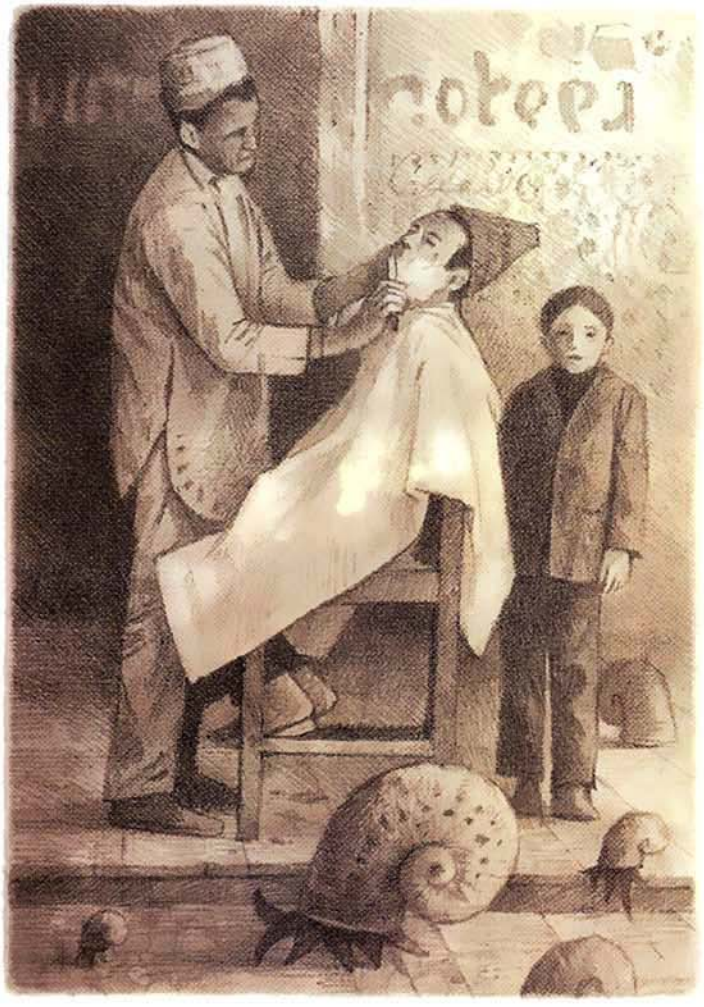






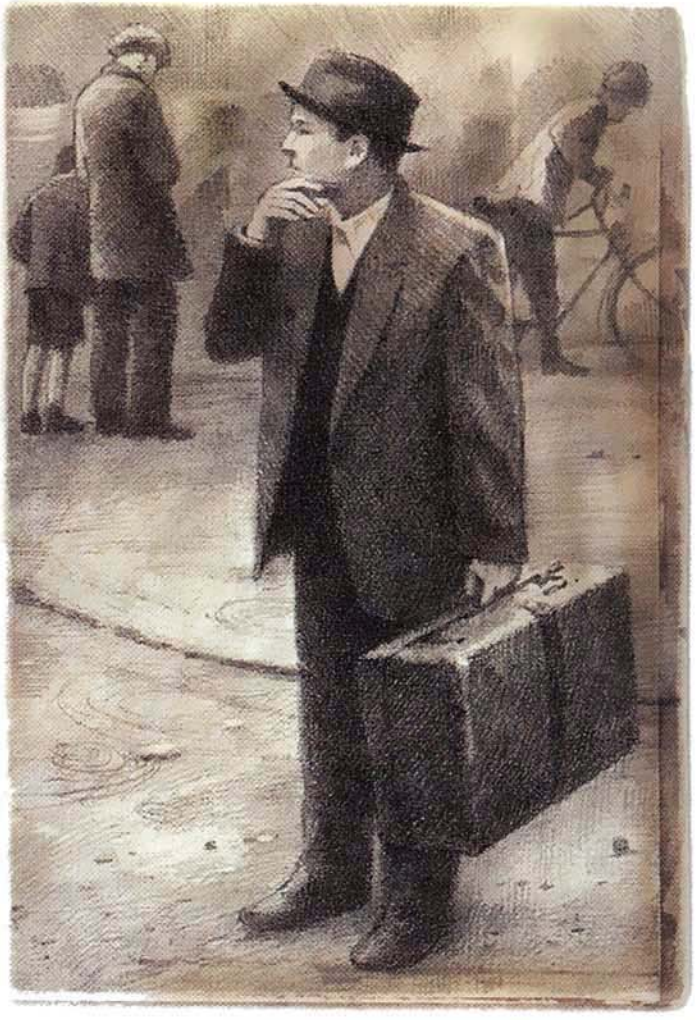




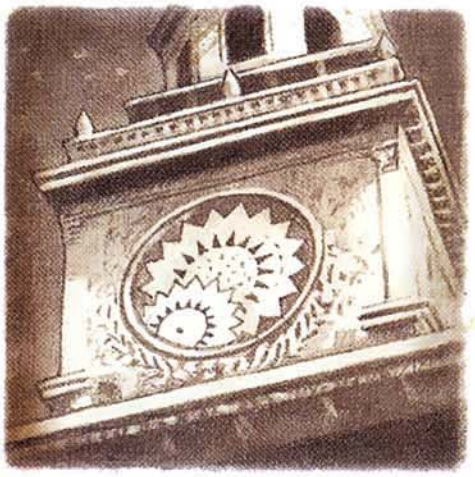








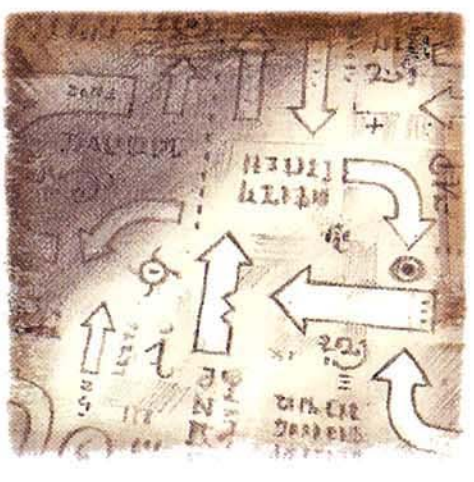














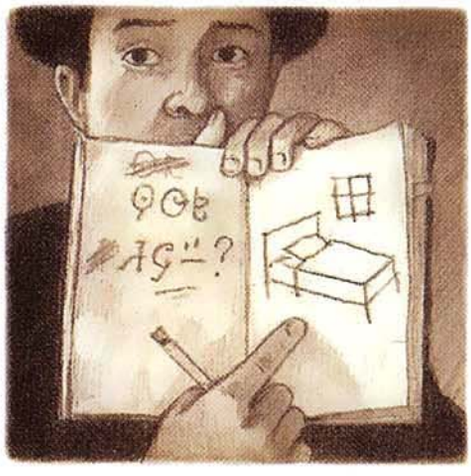












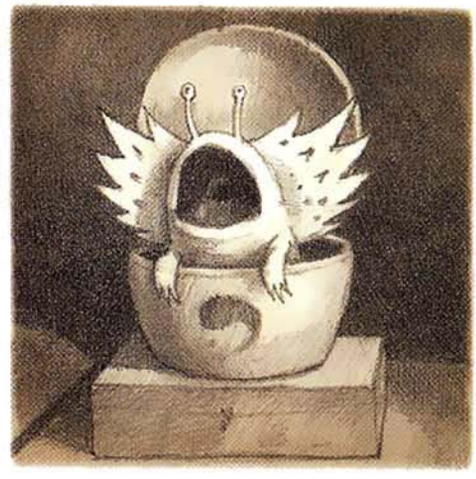










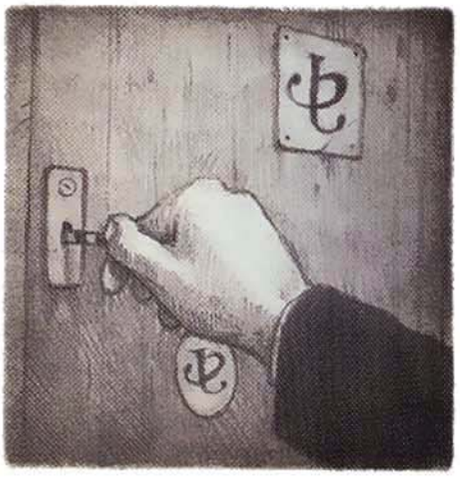
















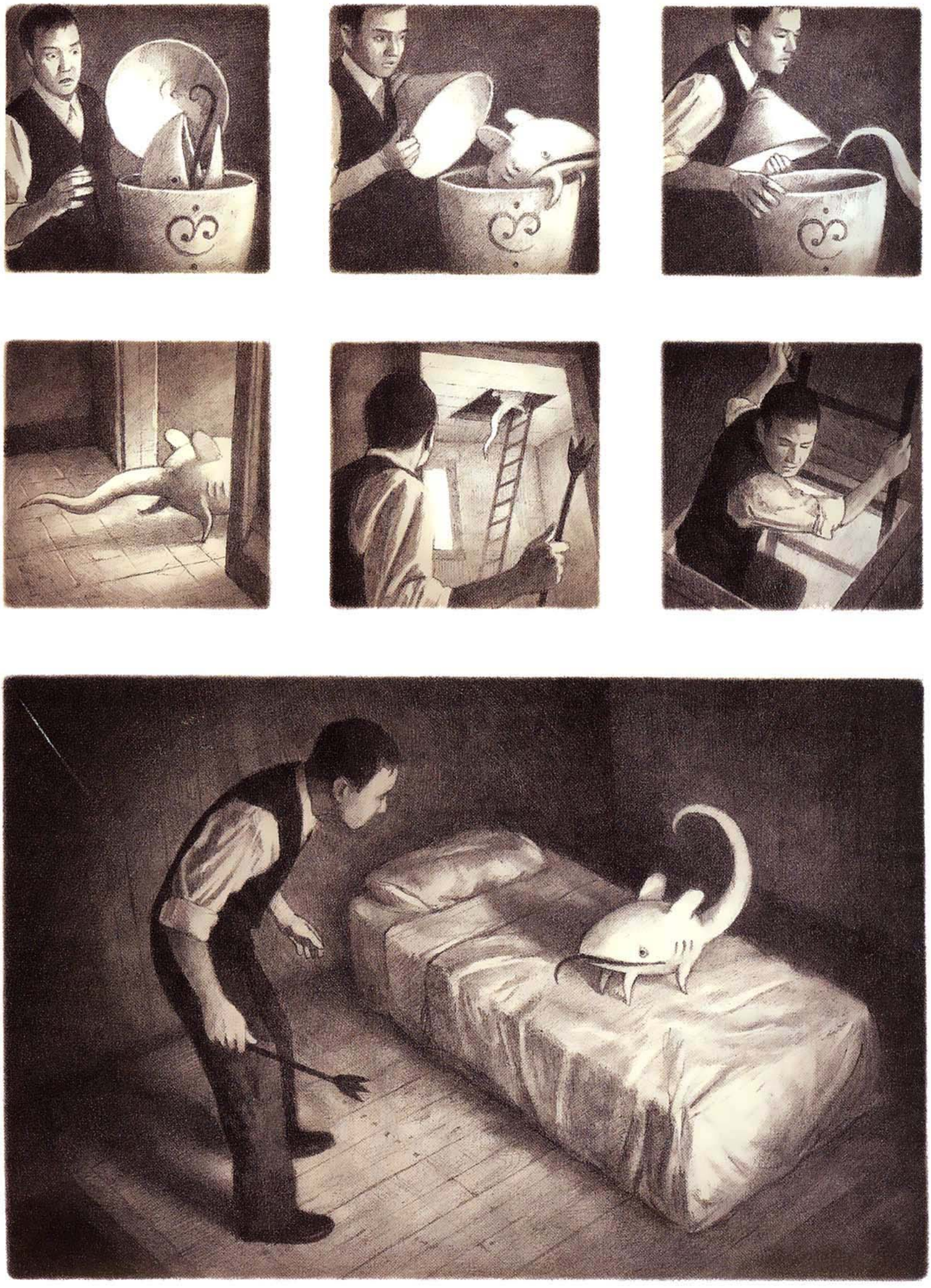








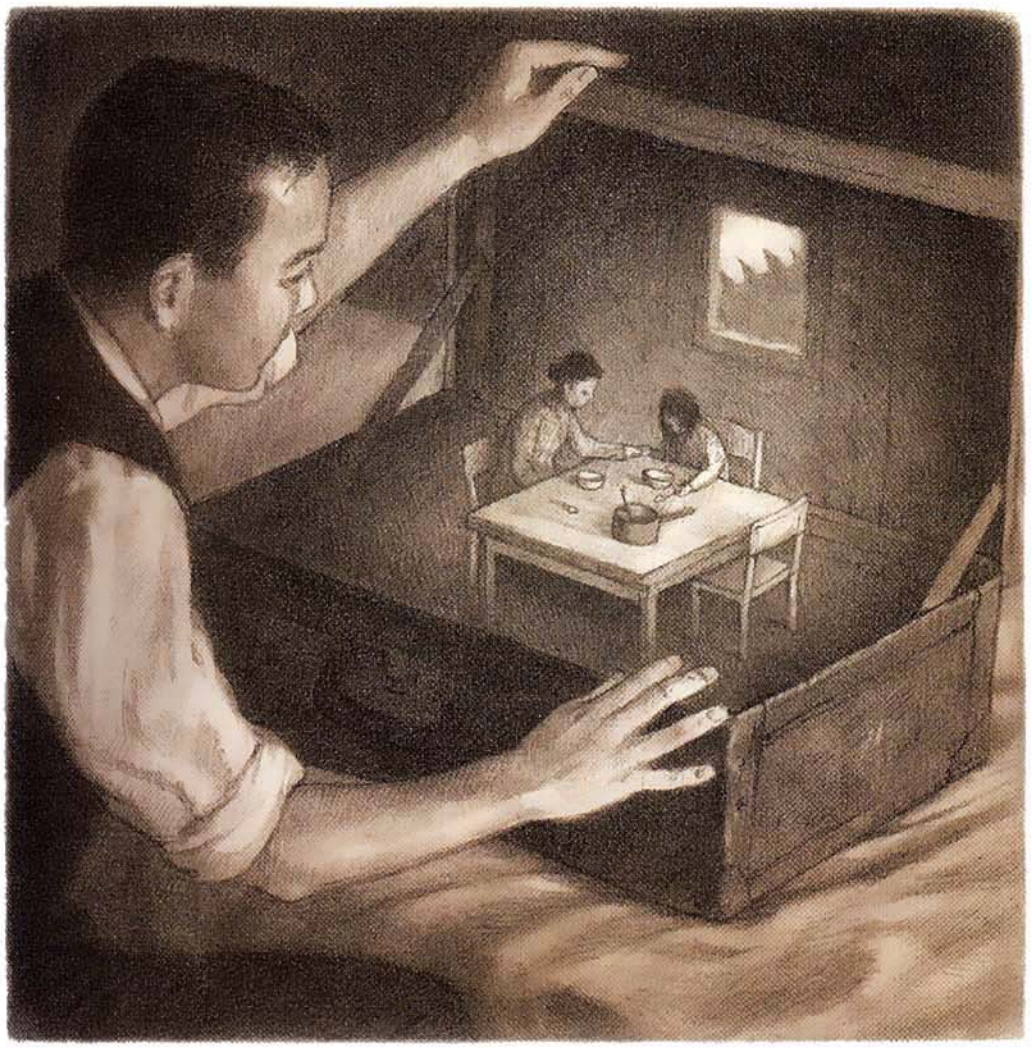








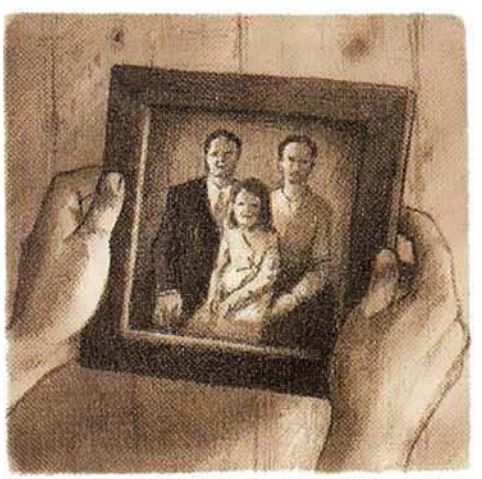








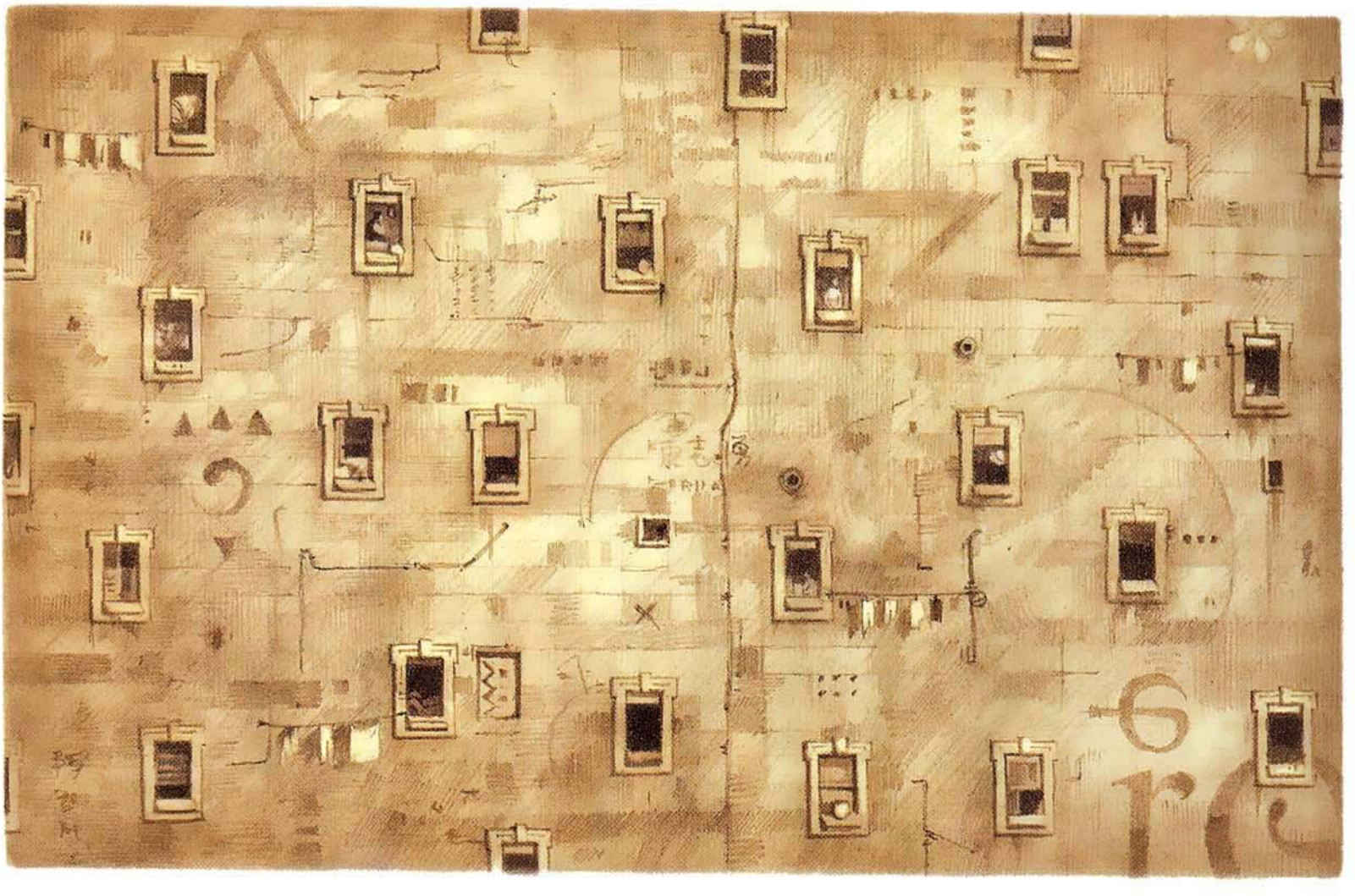








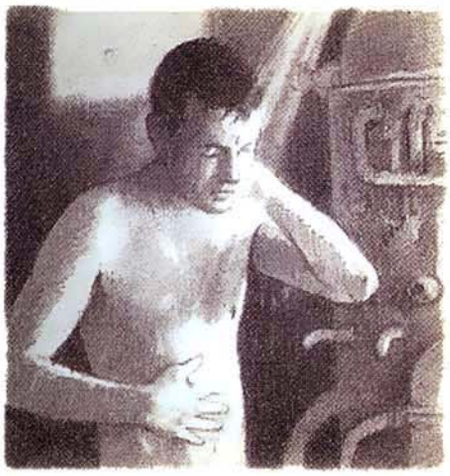




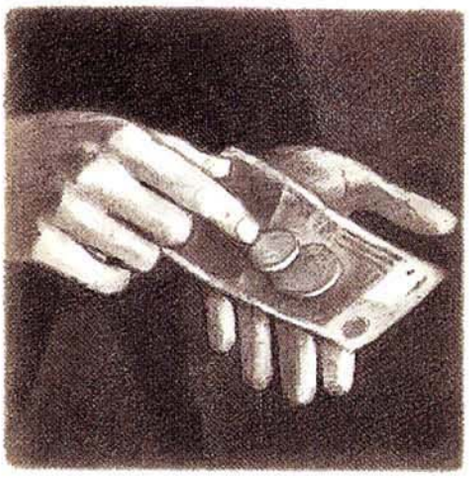


III

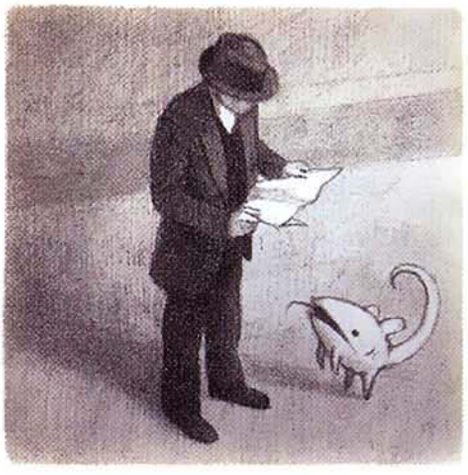


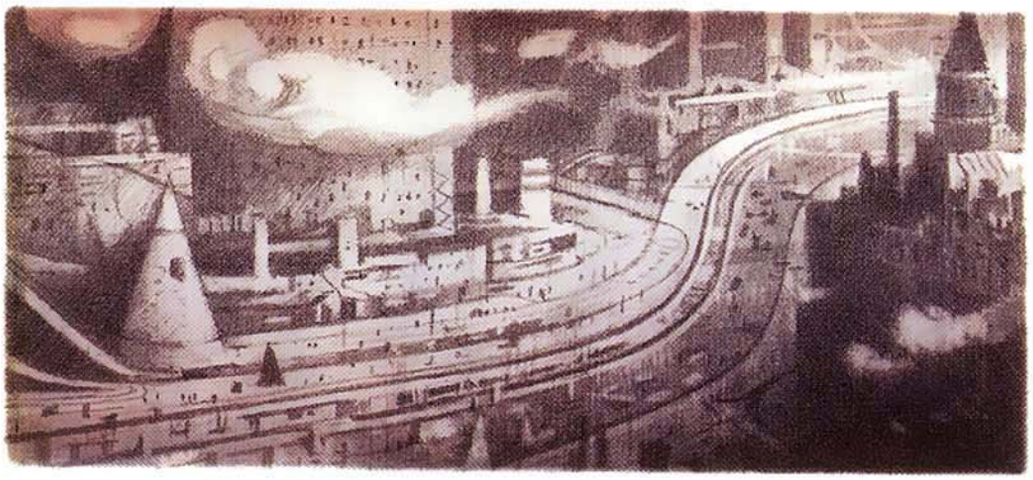




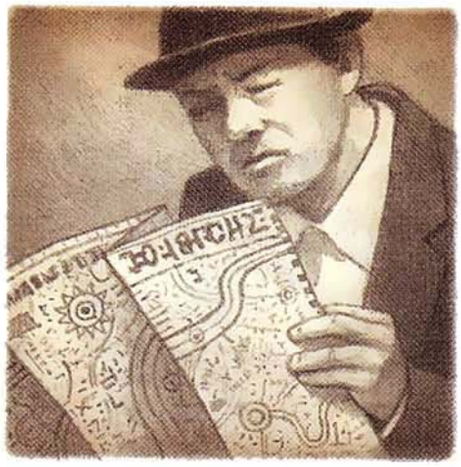




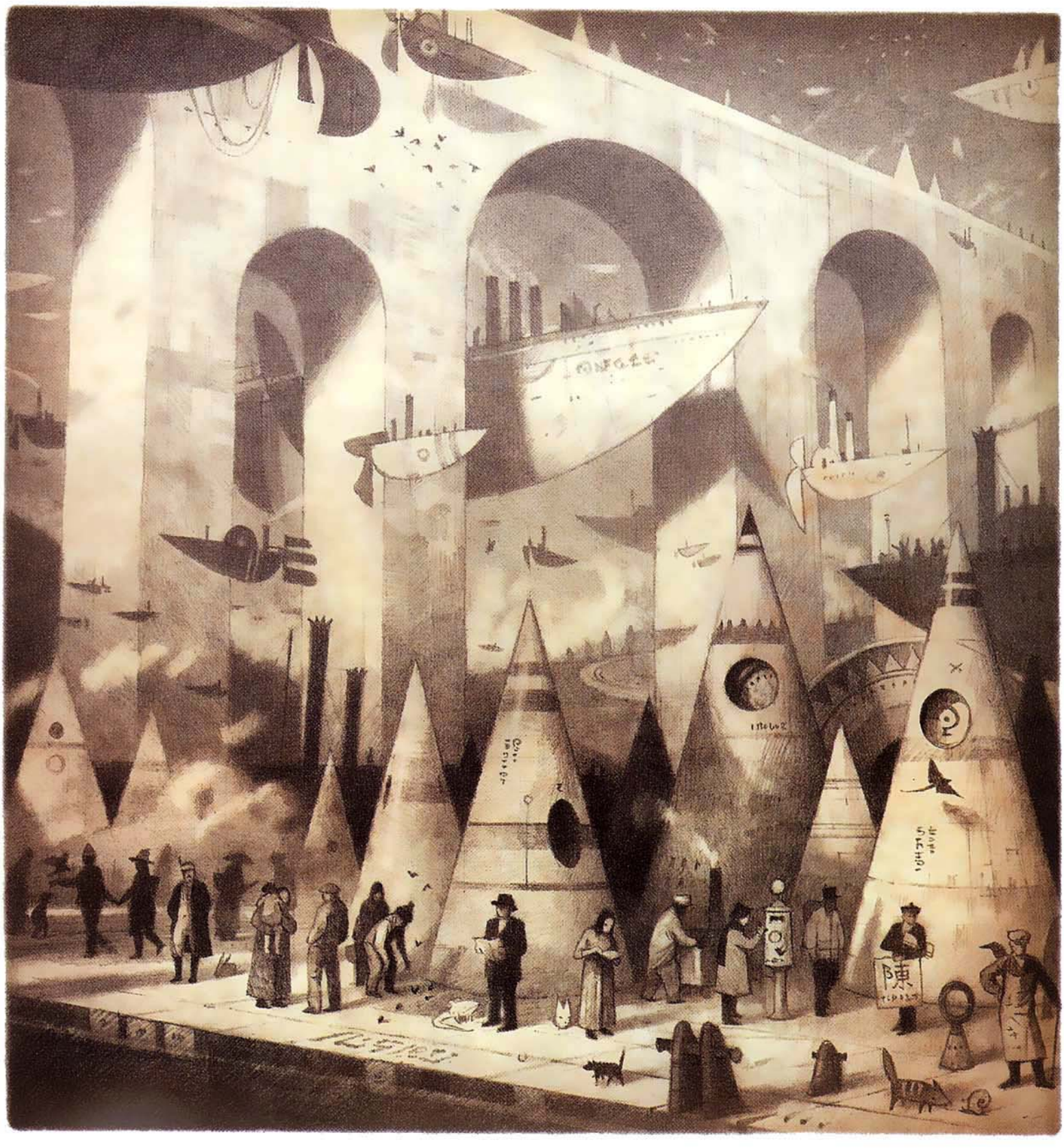














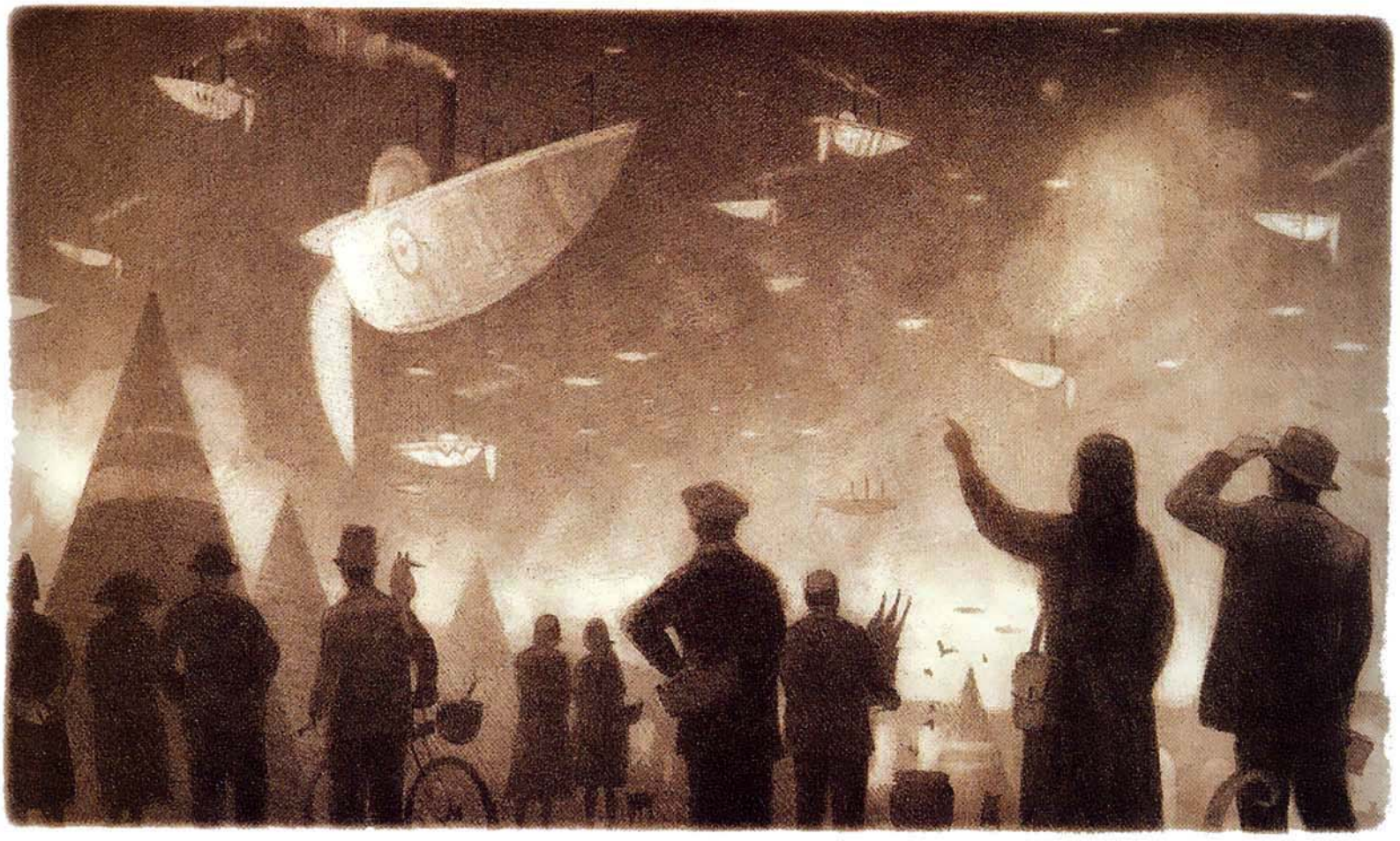




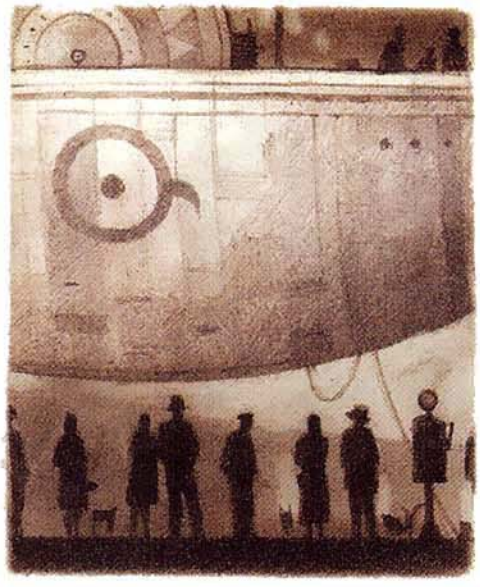



QNa
tEU



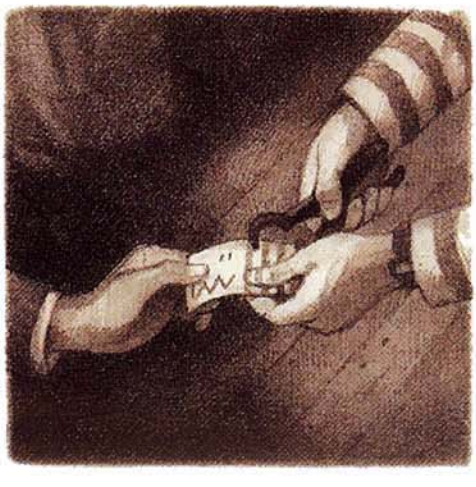







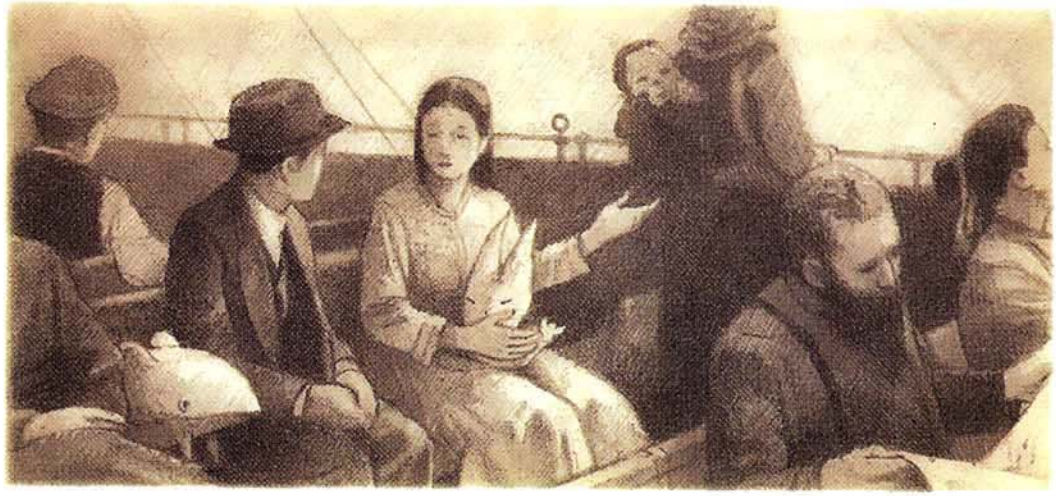








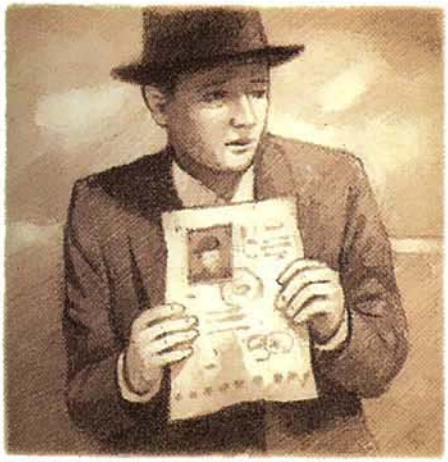












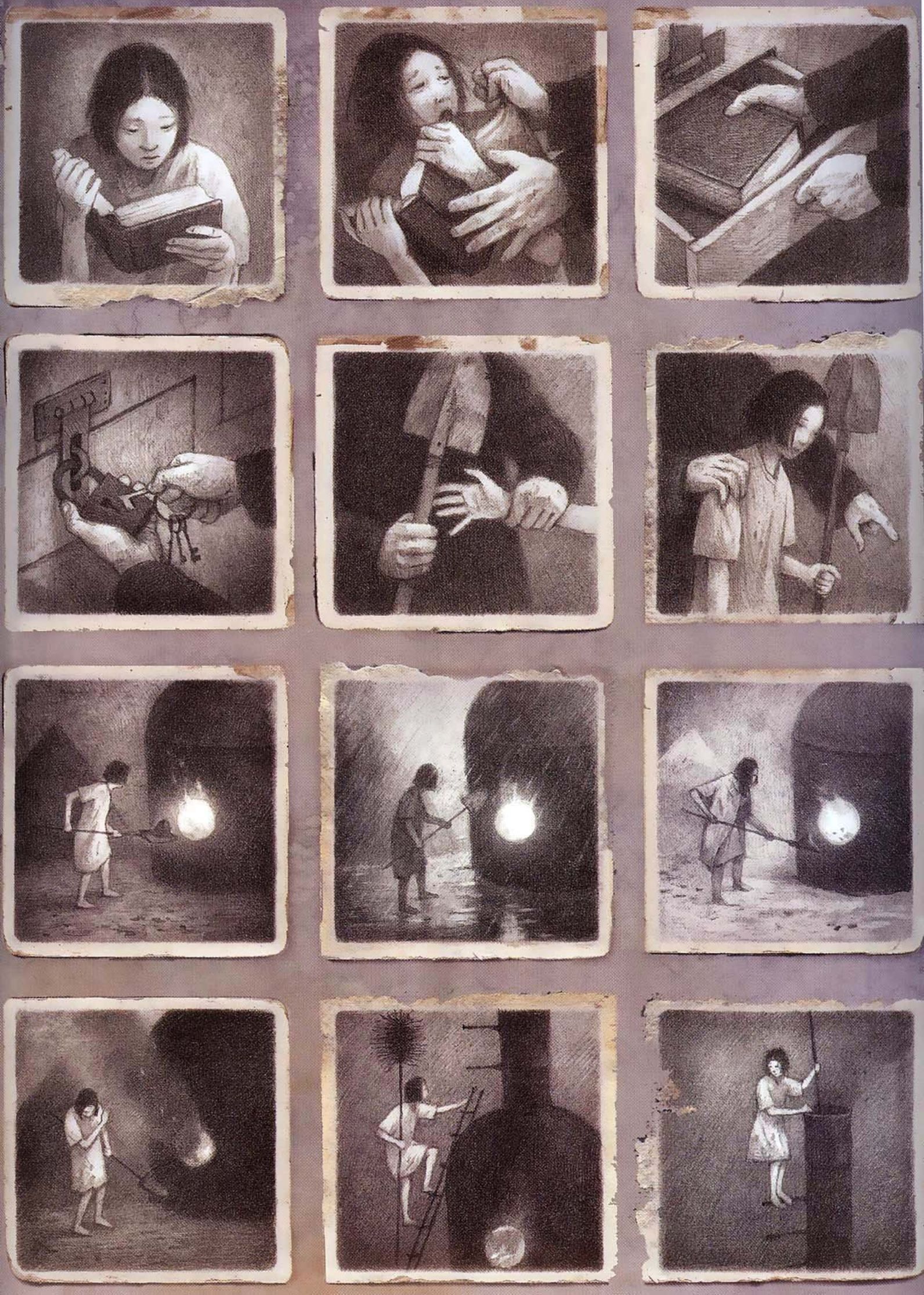


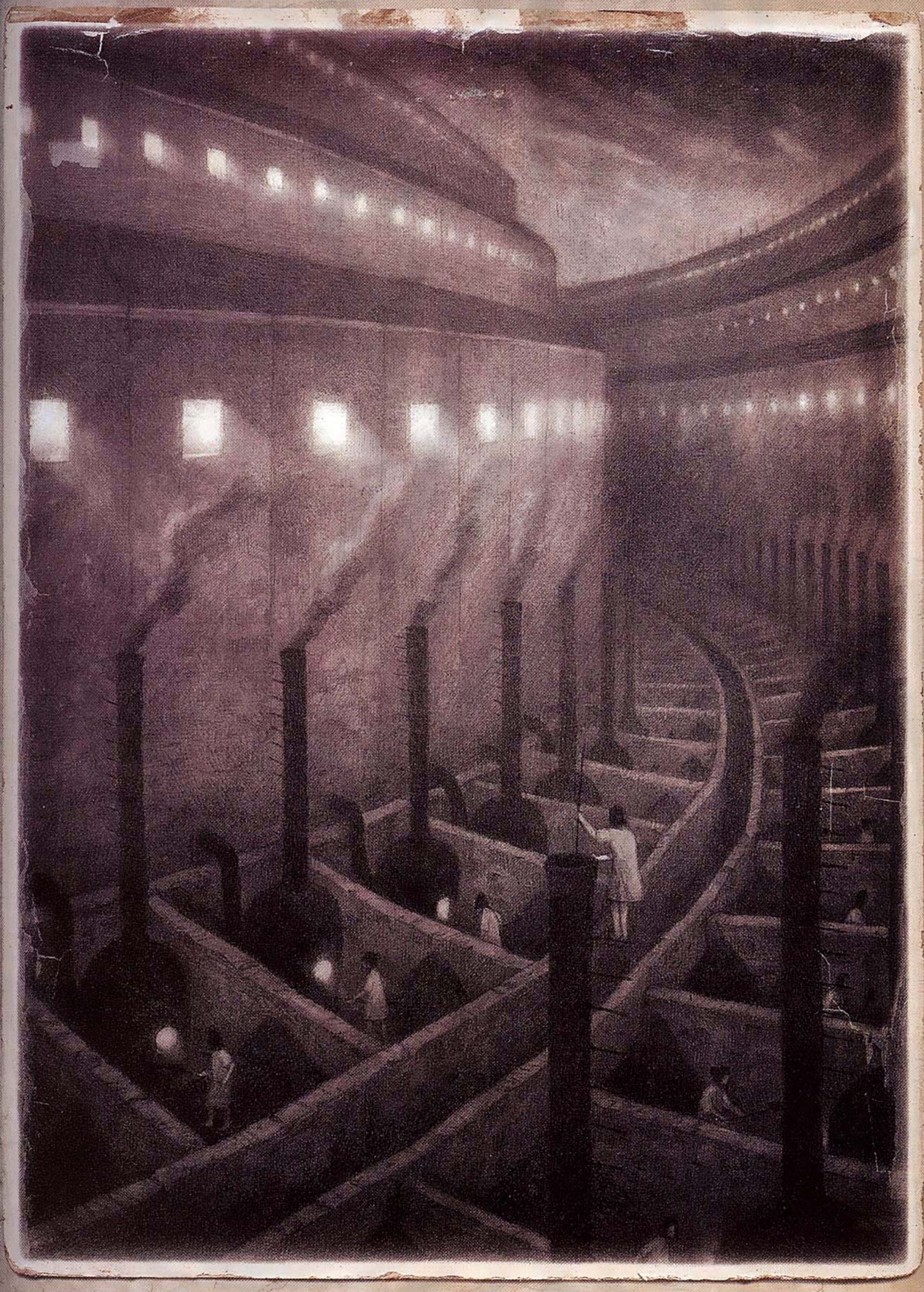










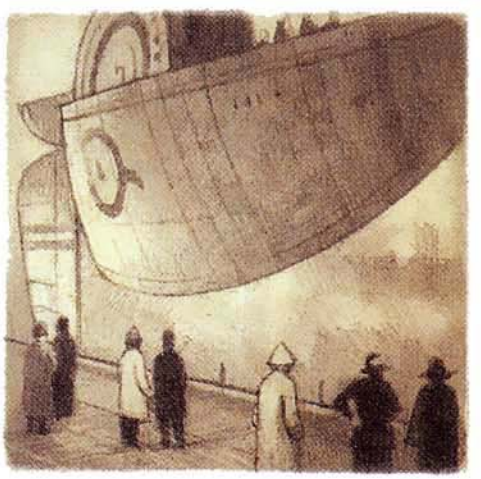
















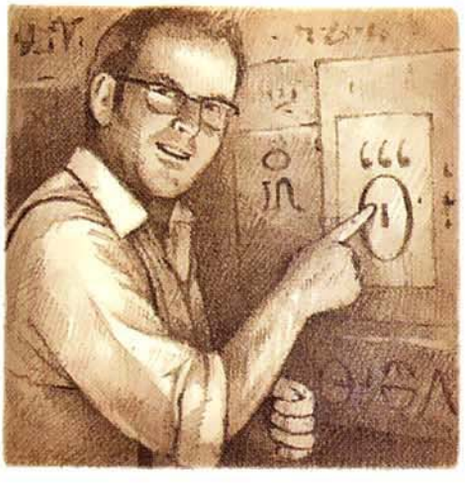


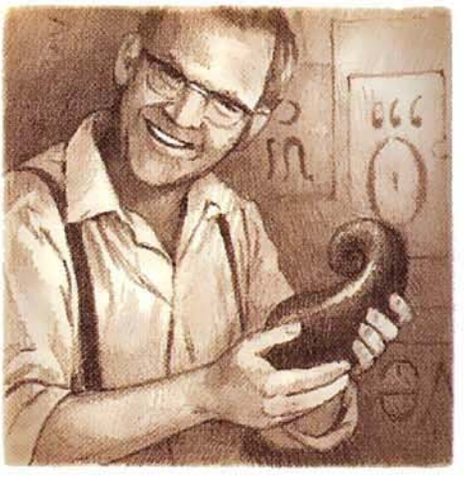










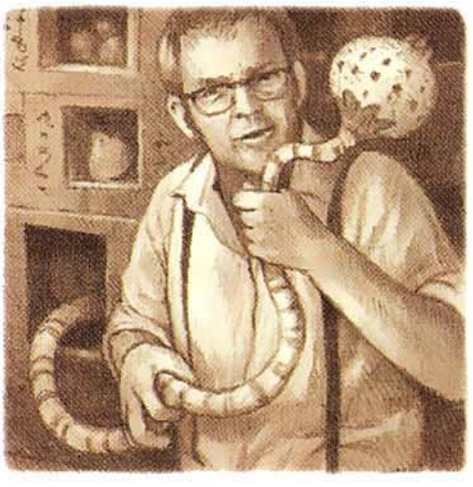


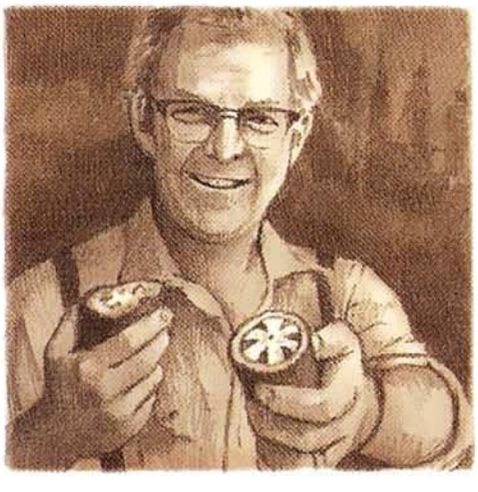












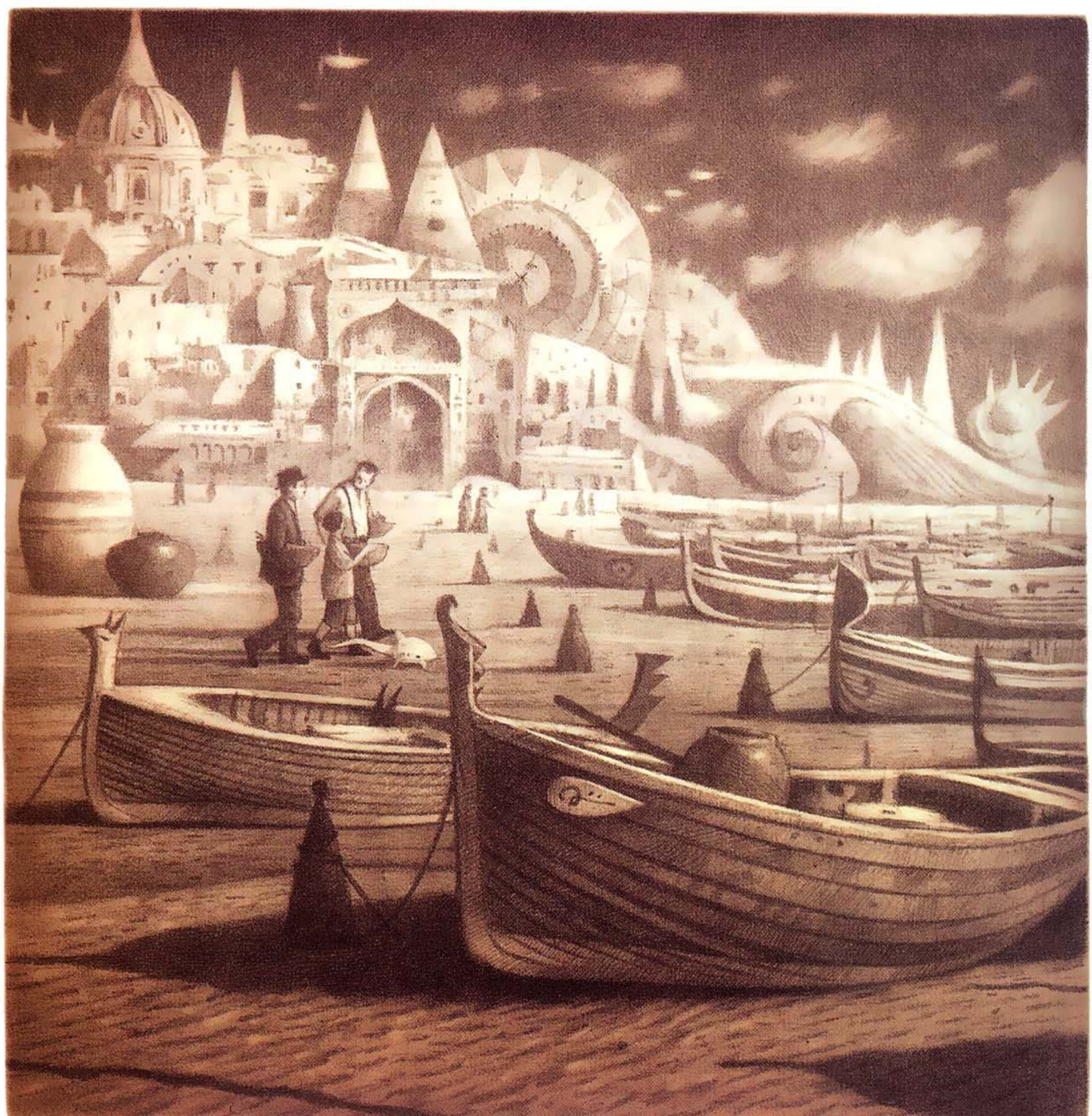


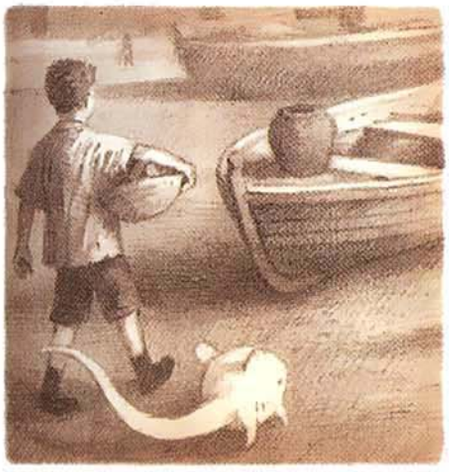








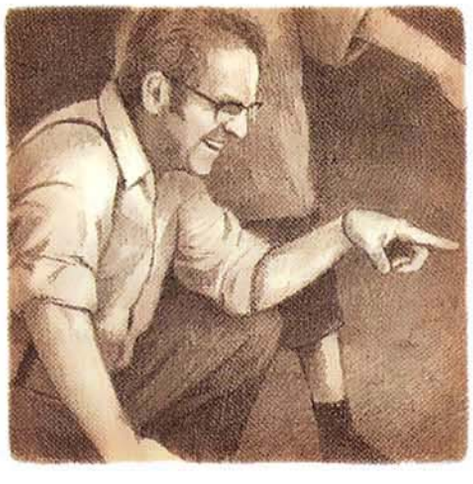










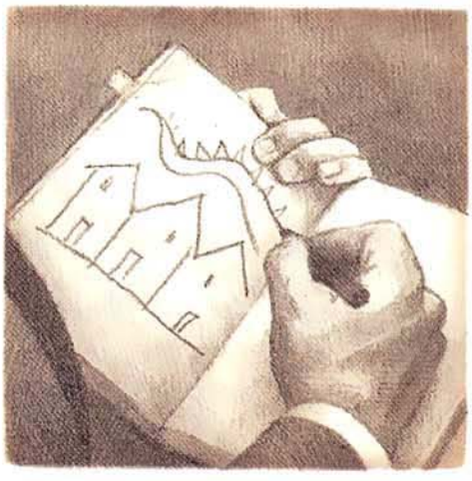










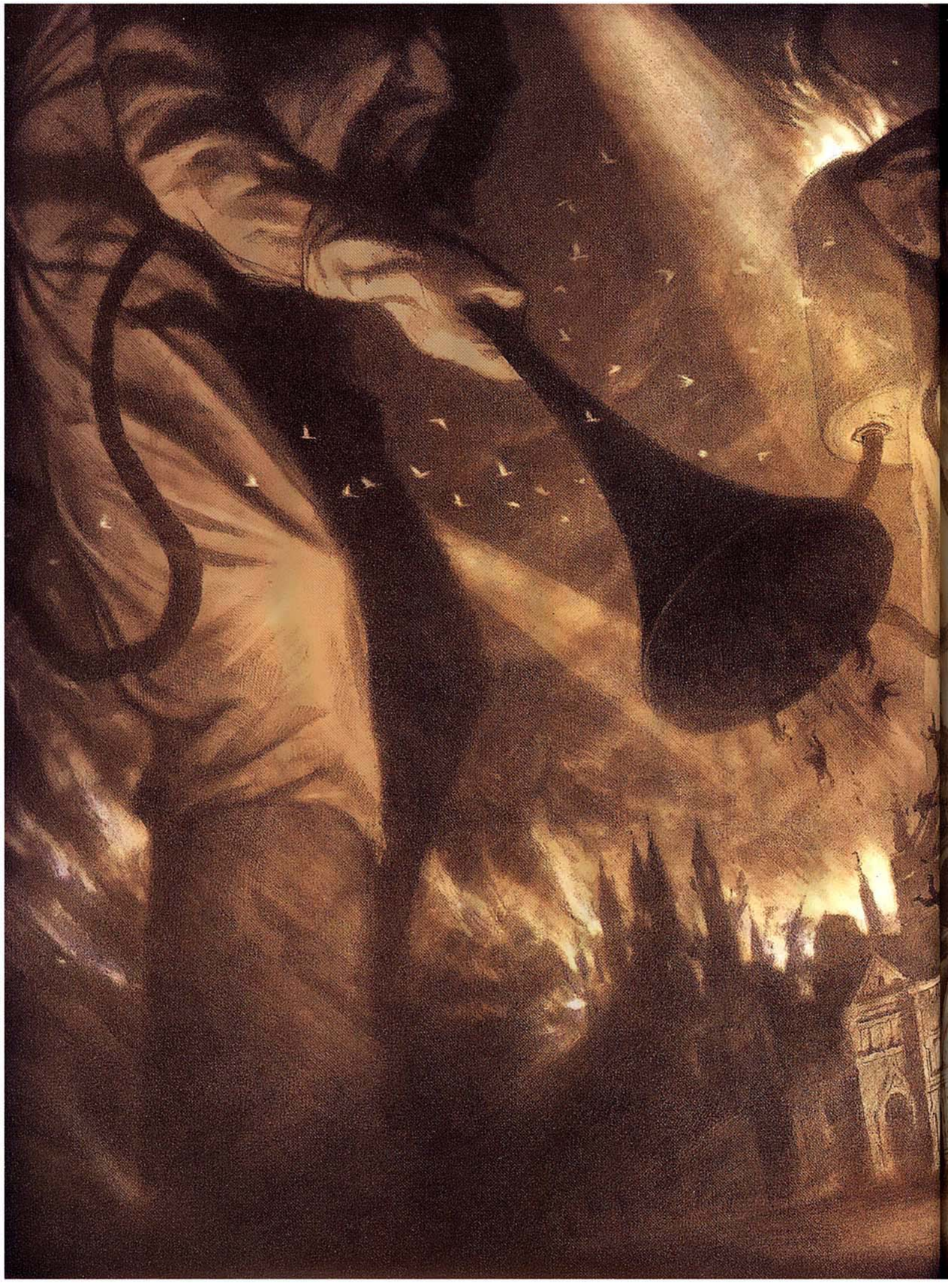




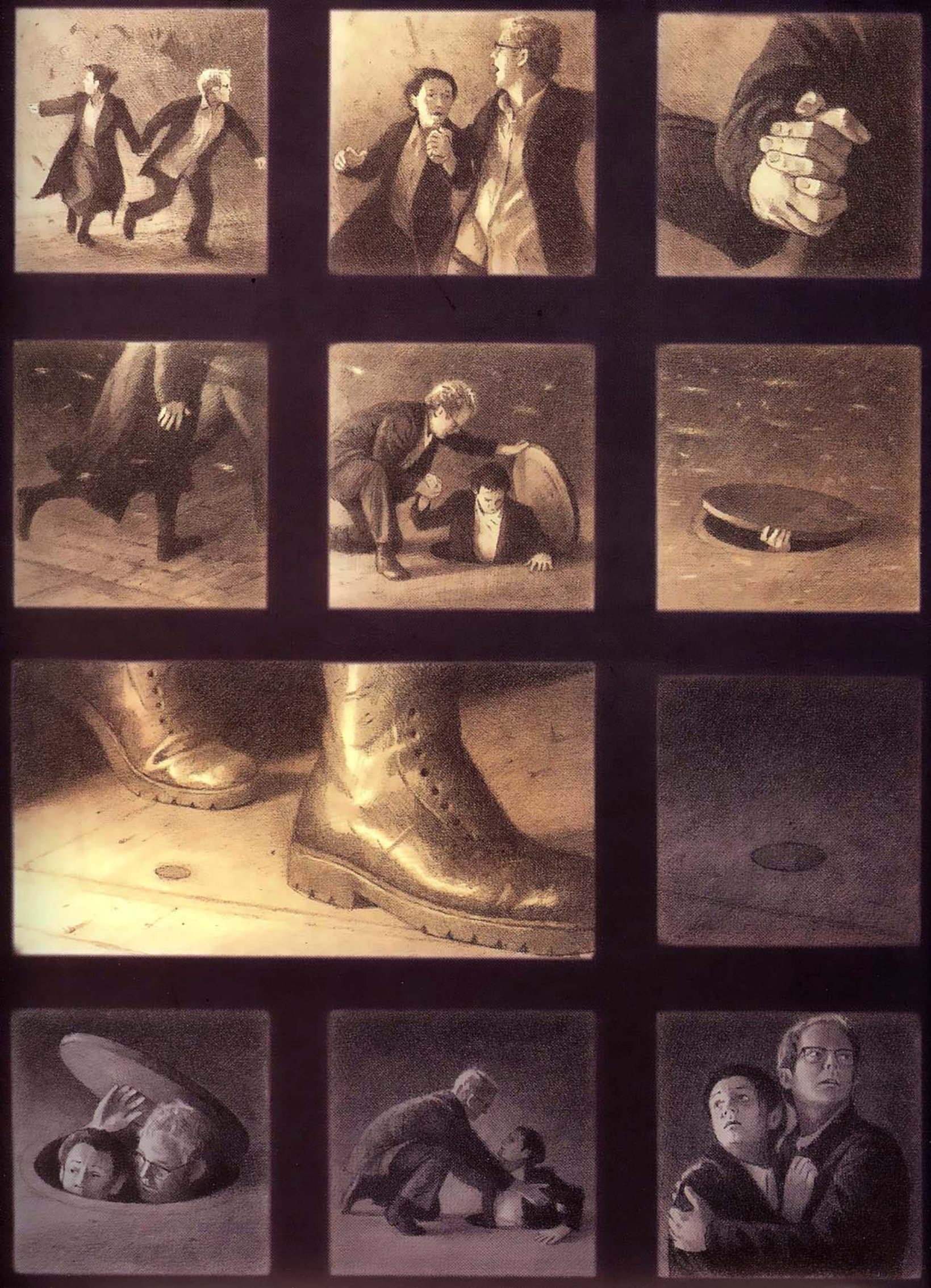






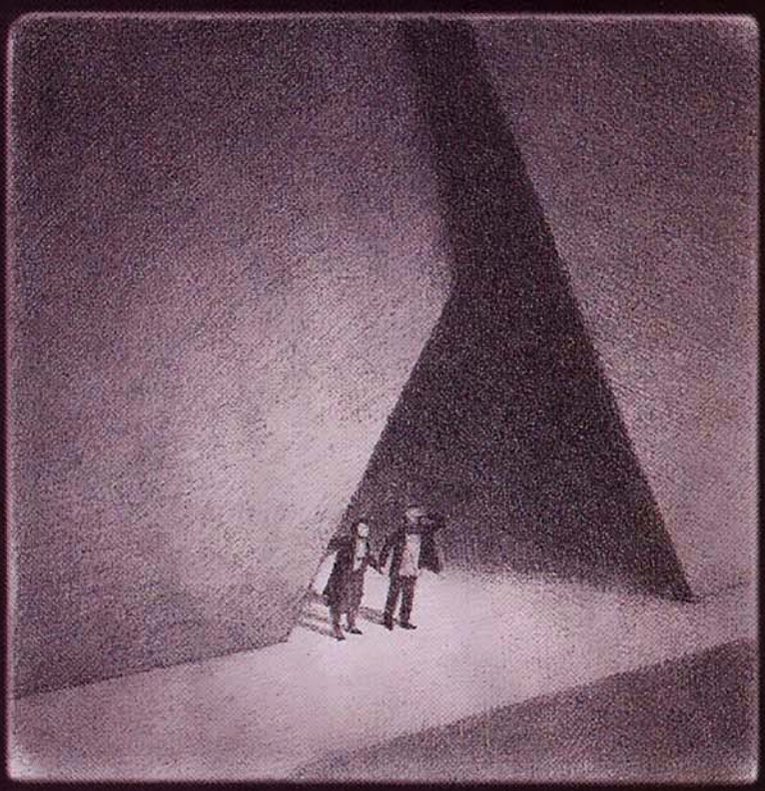












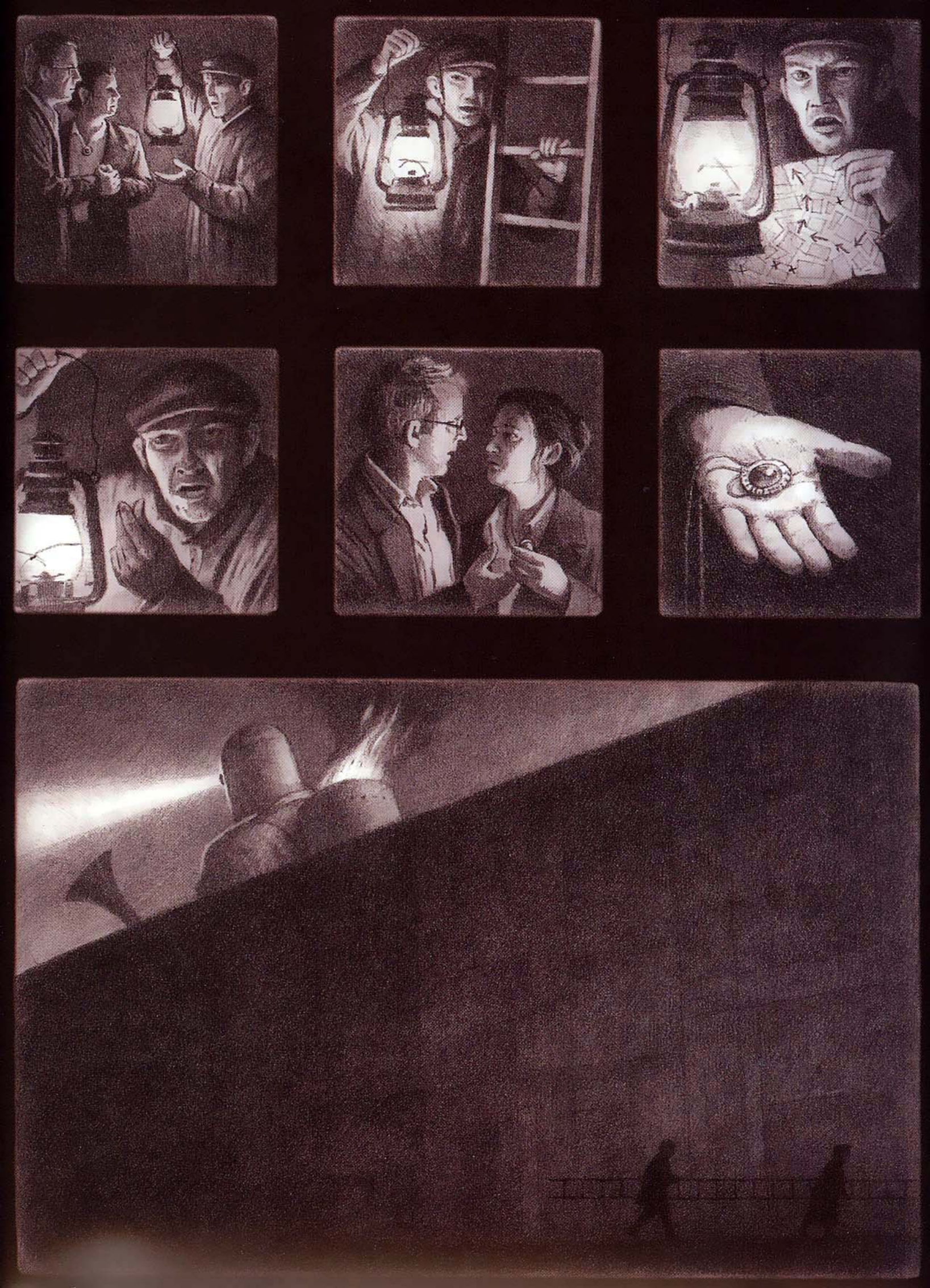


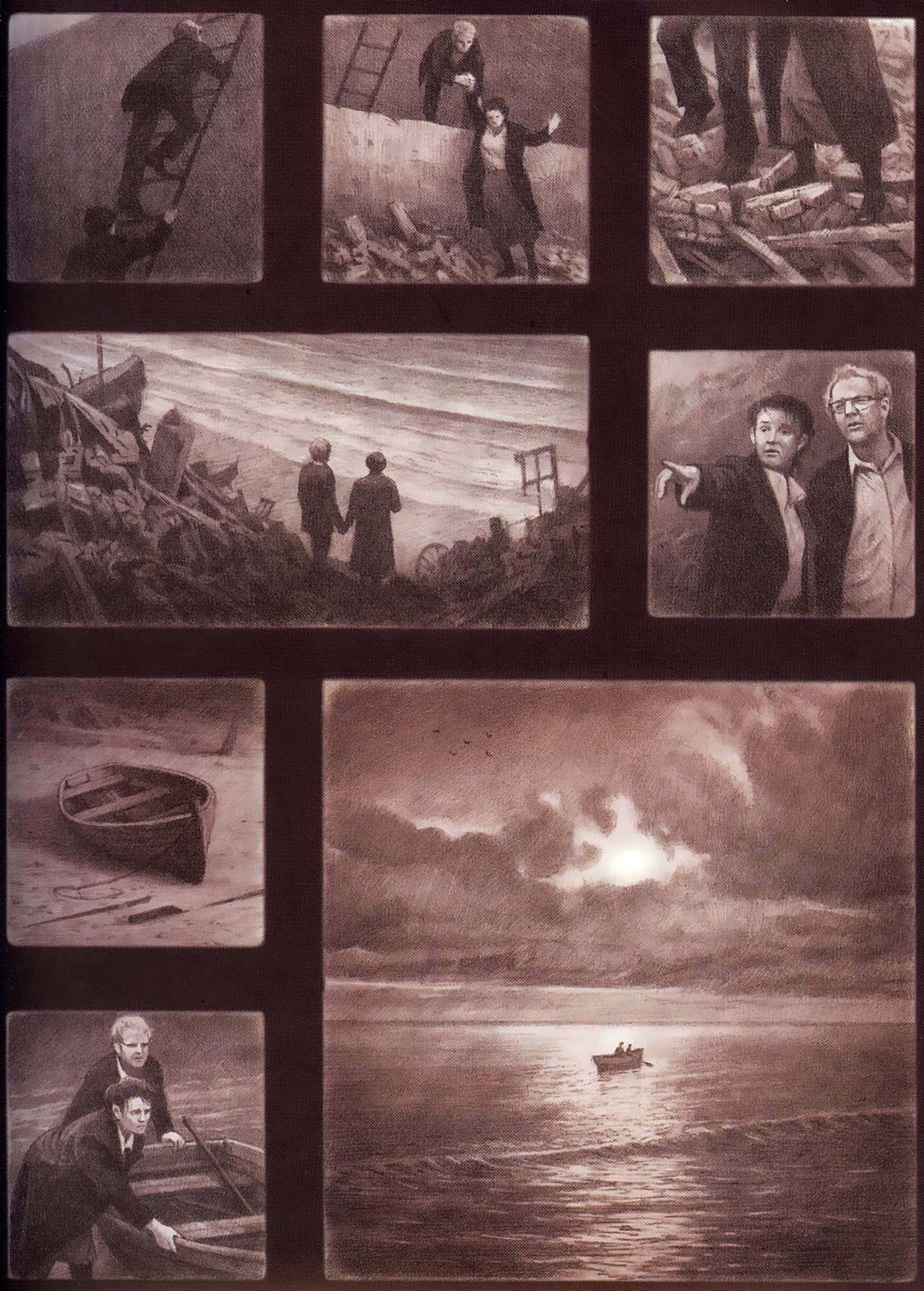


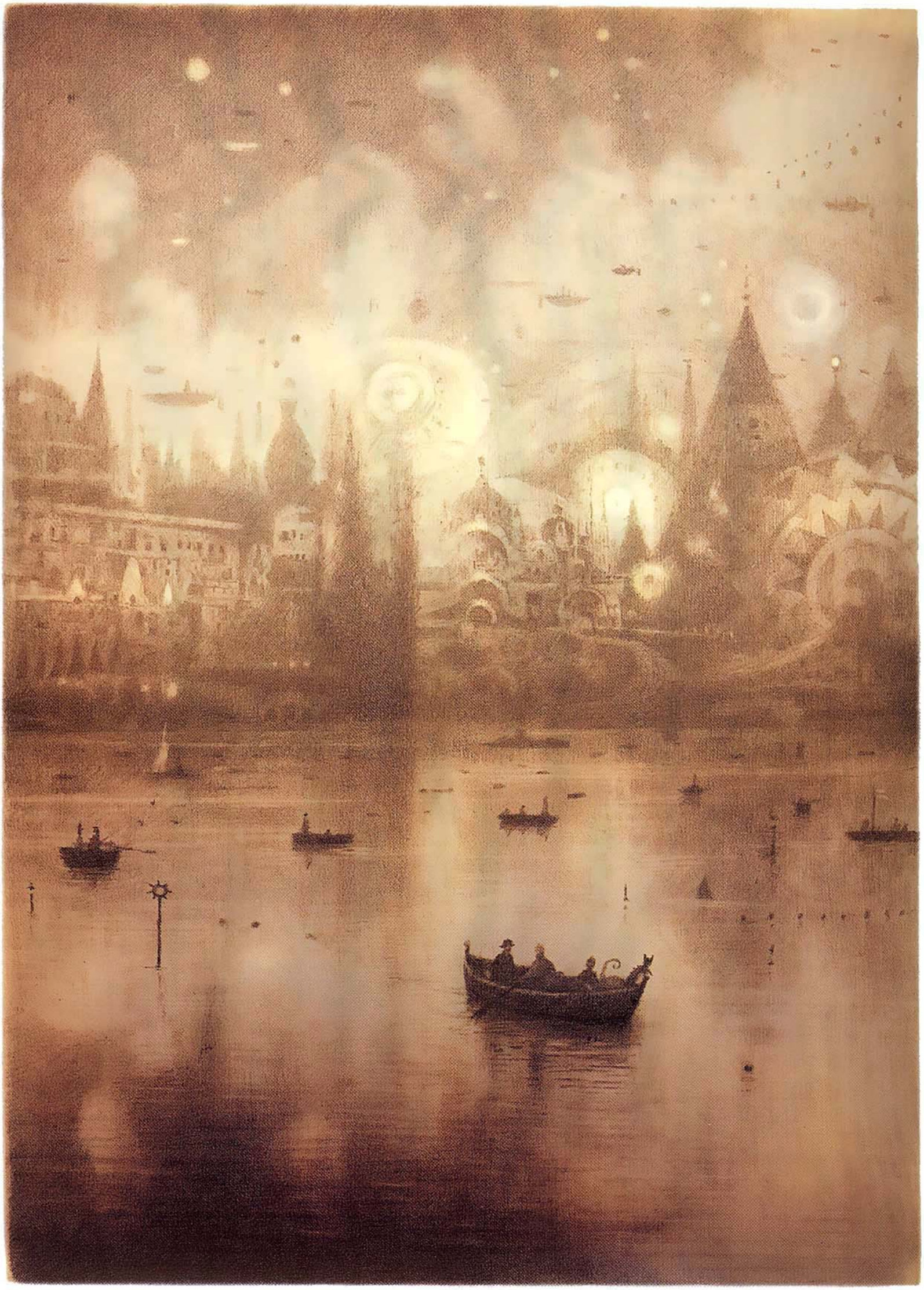




























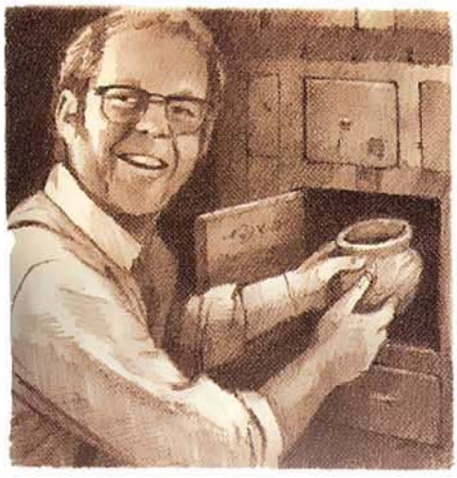














IV

















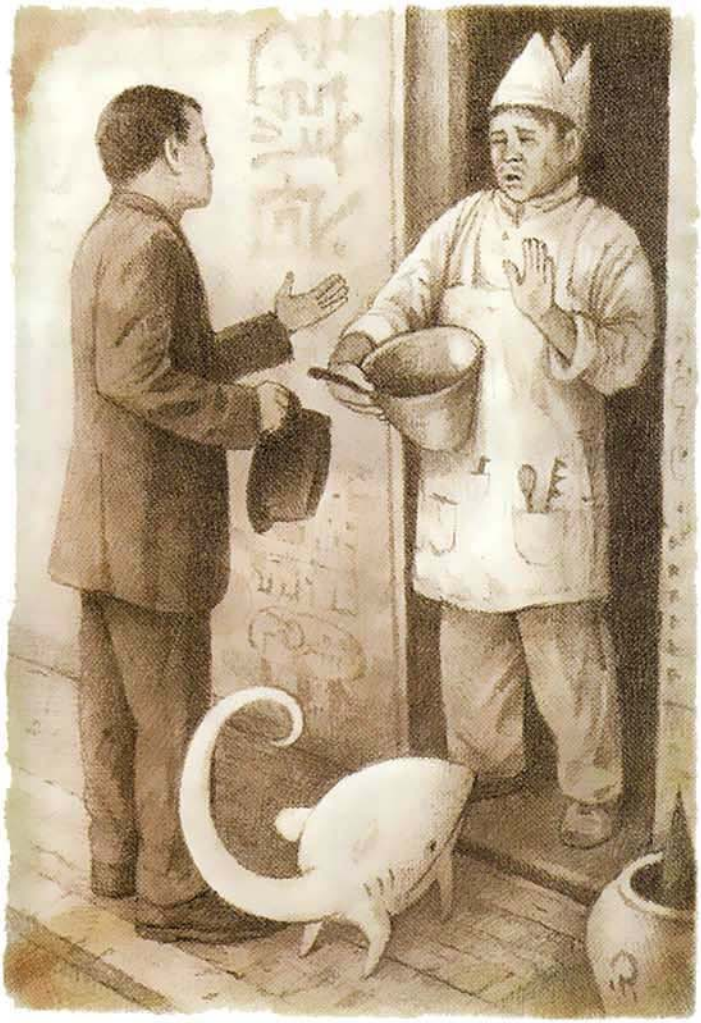




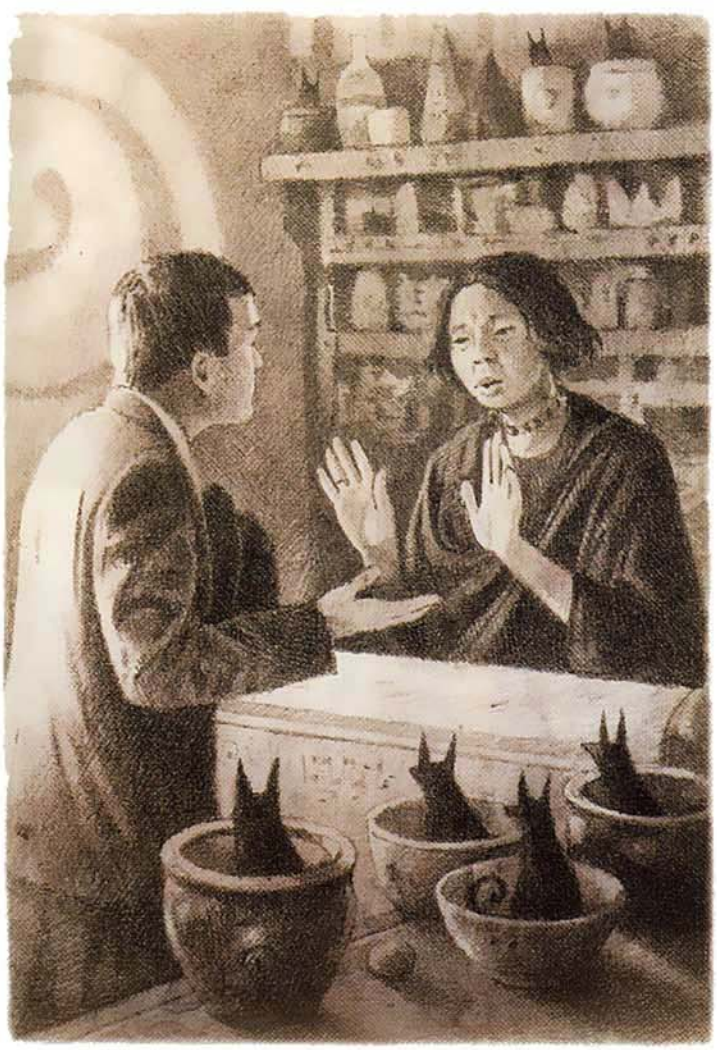


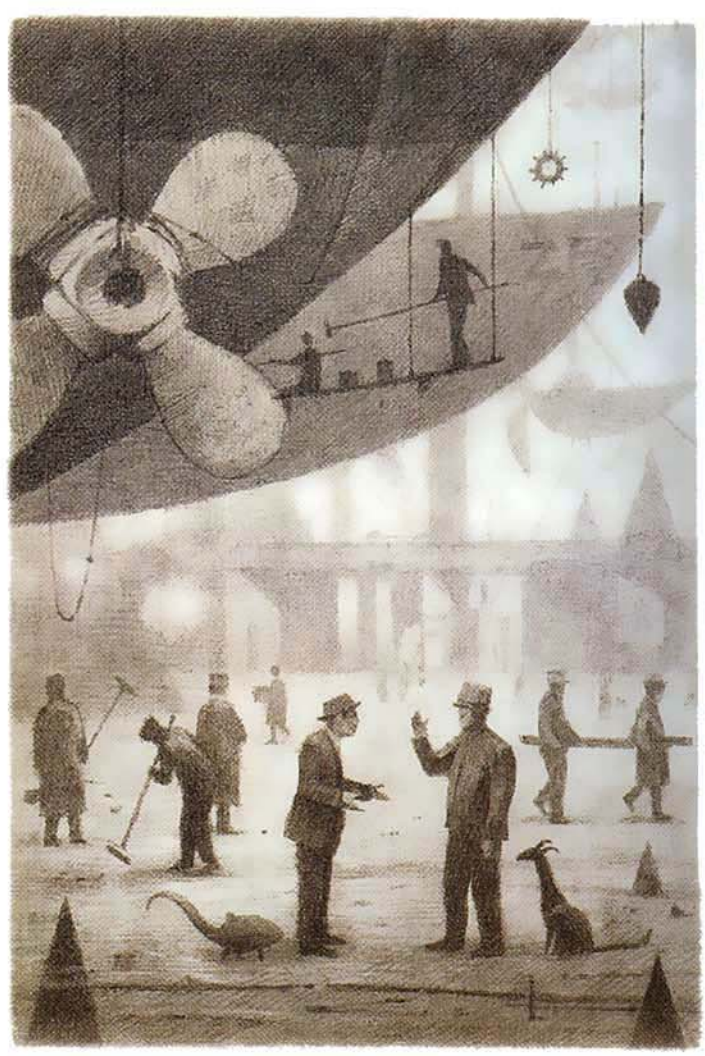












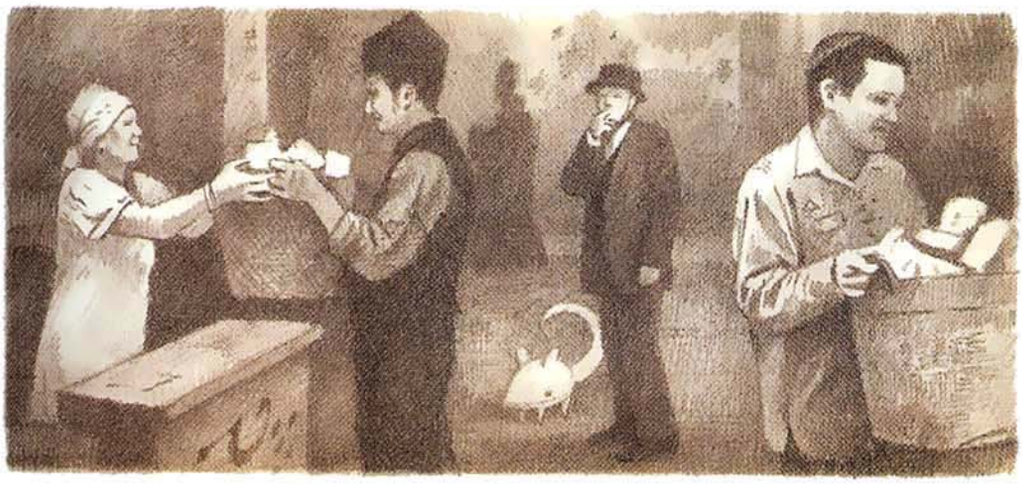


















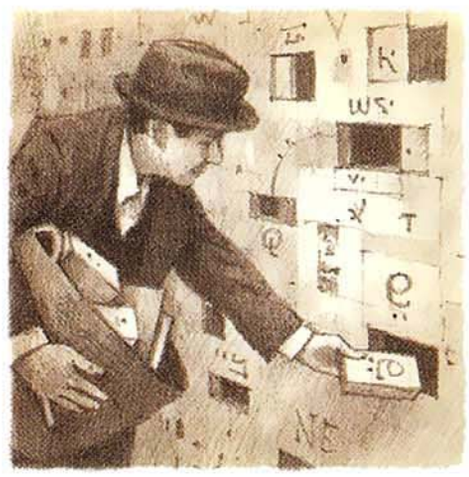






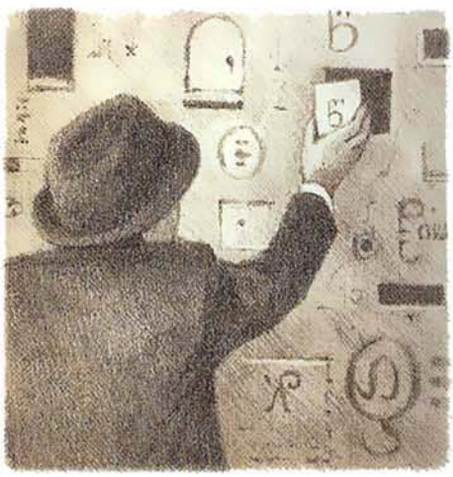






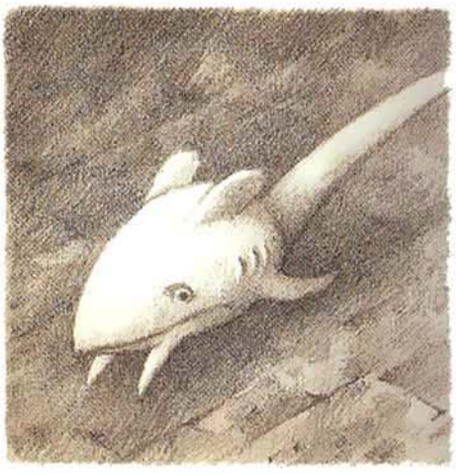


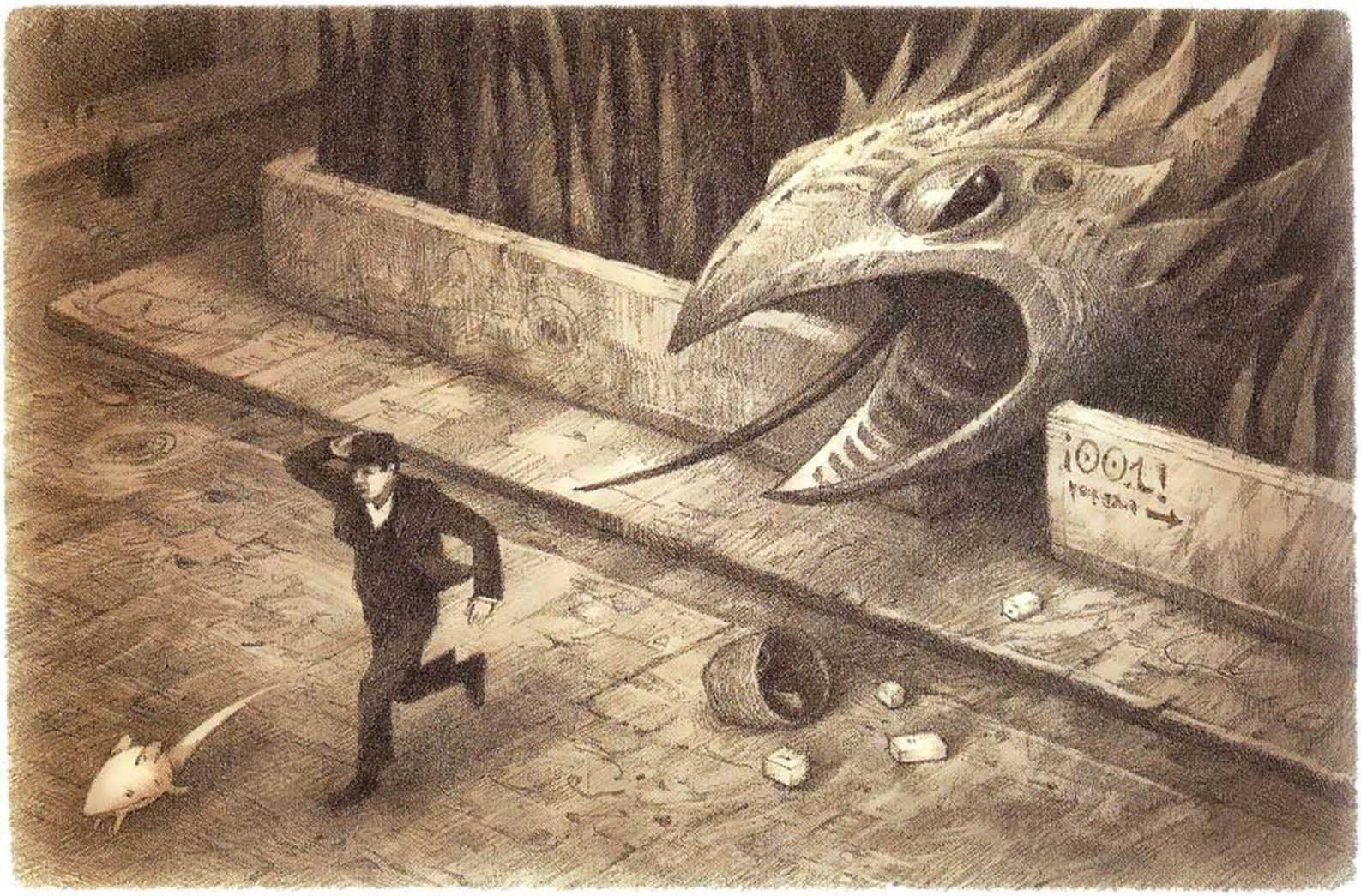




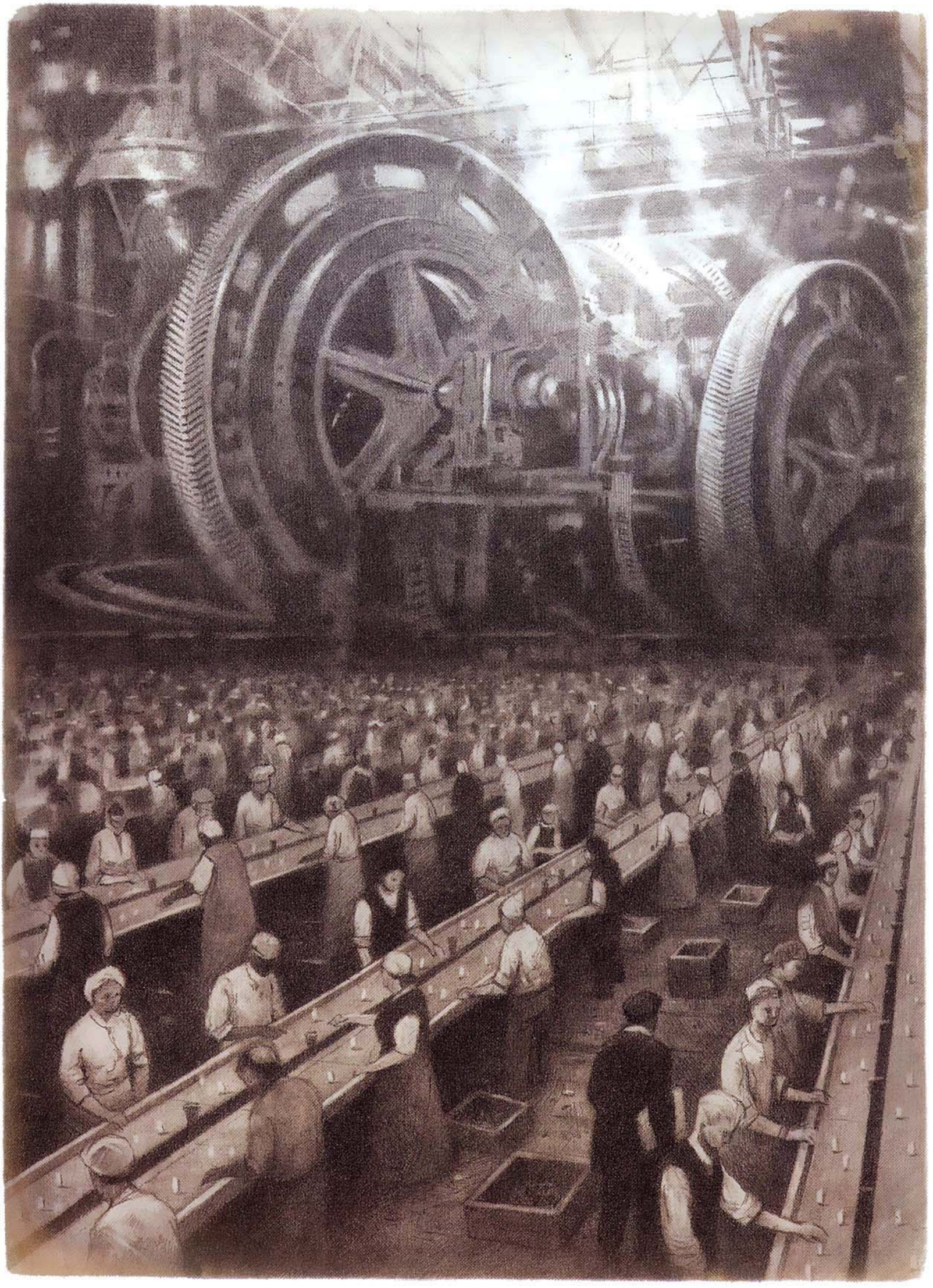



¡OOL!




¡OOL!









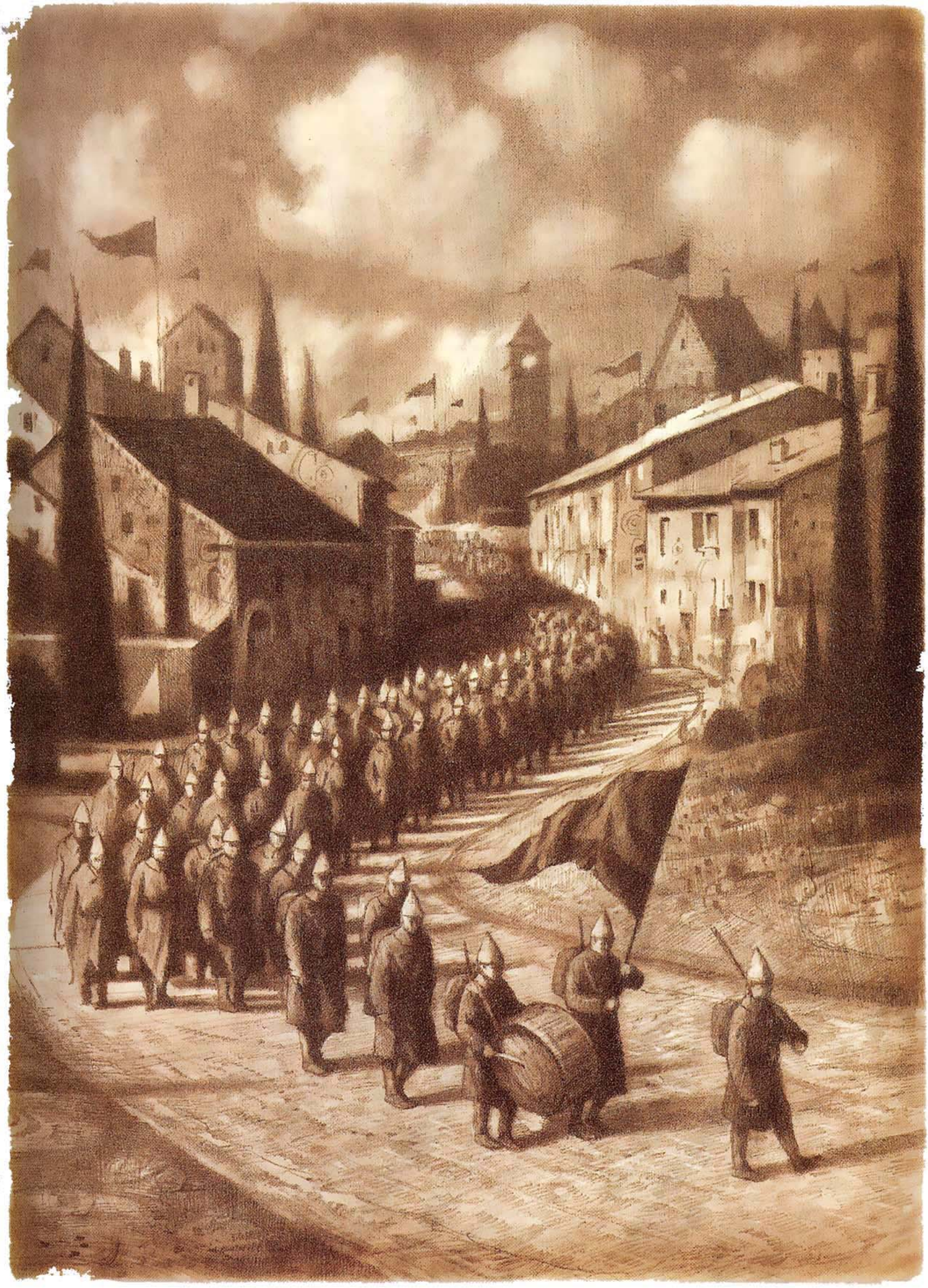






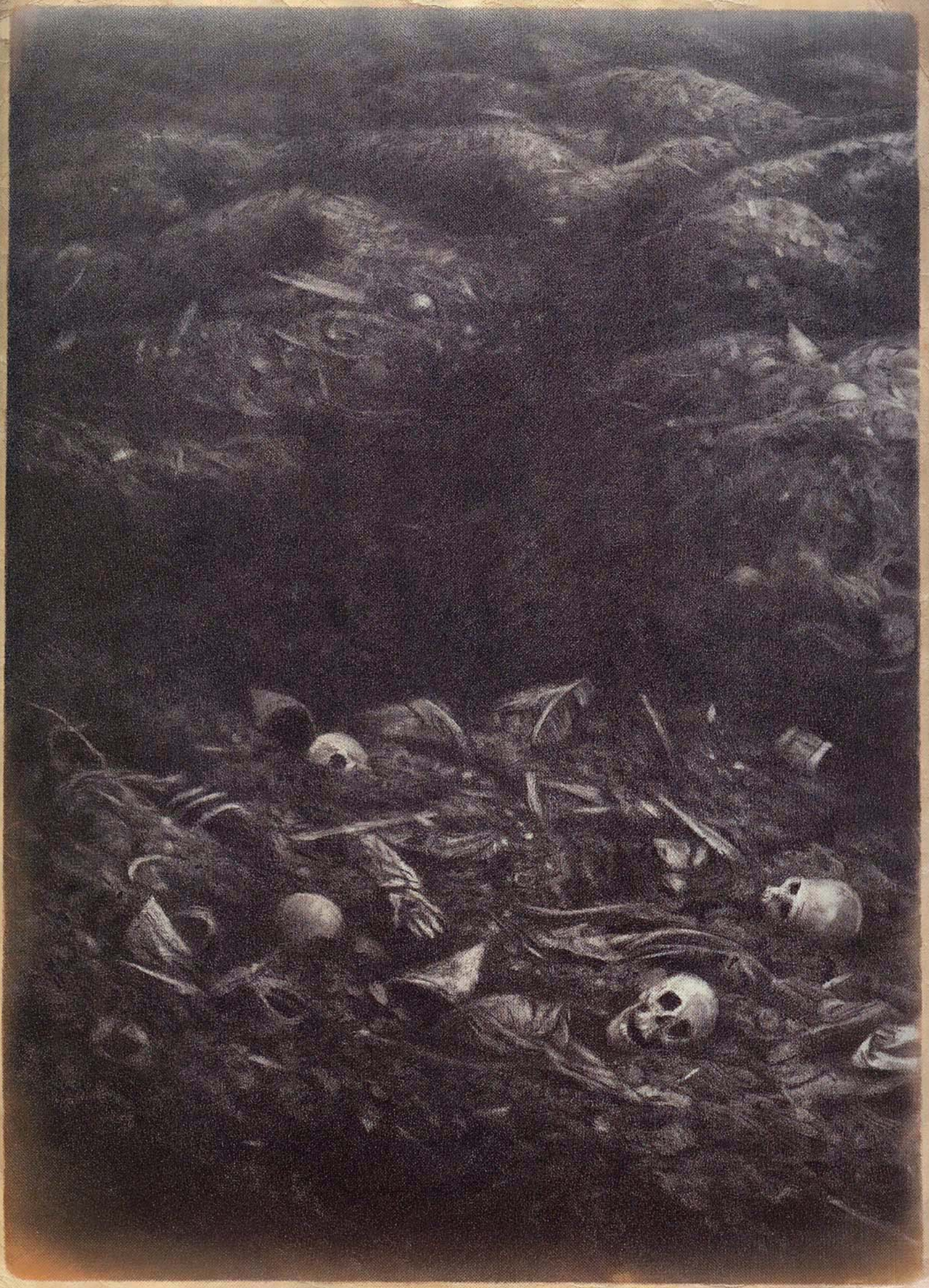








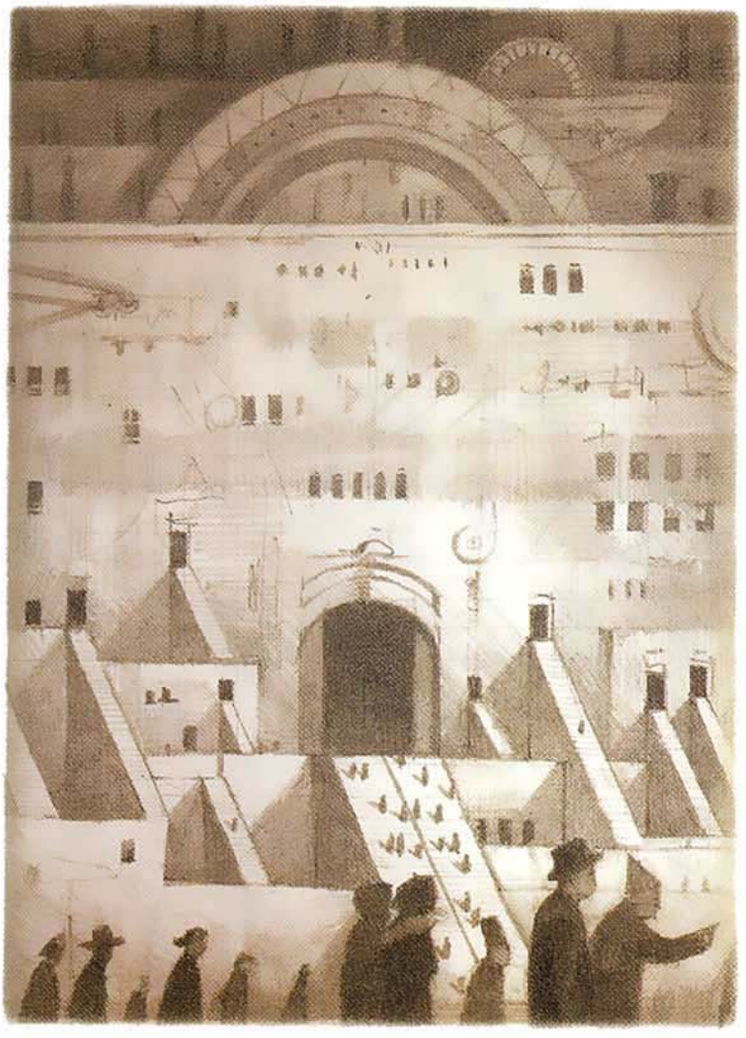


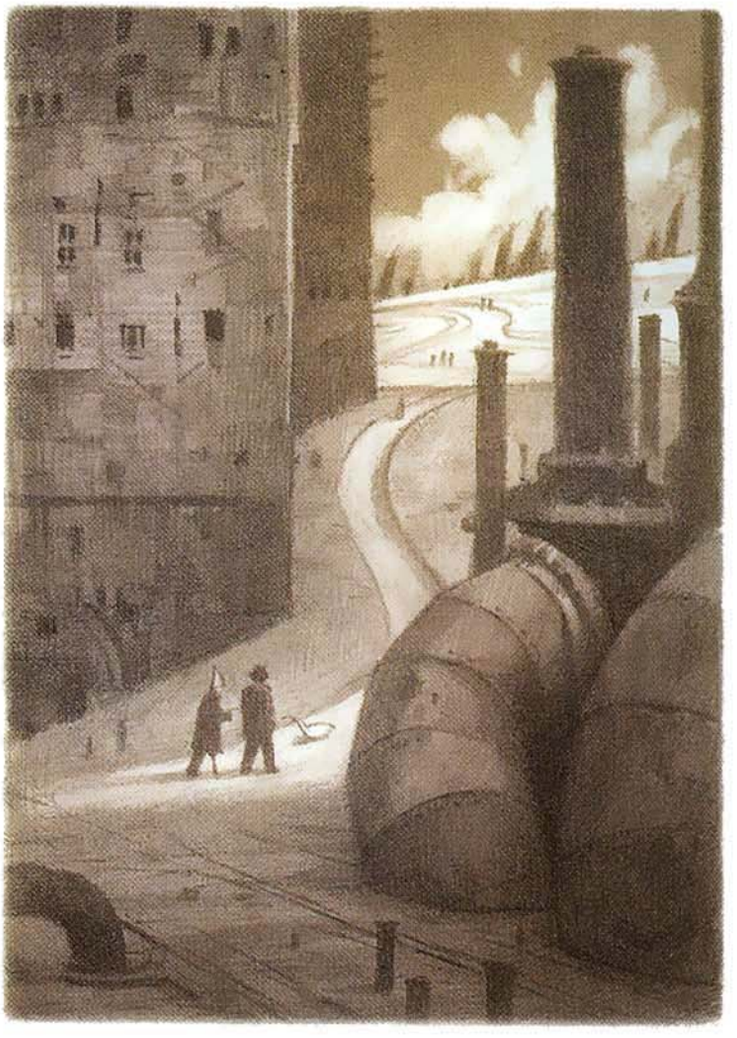














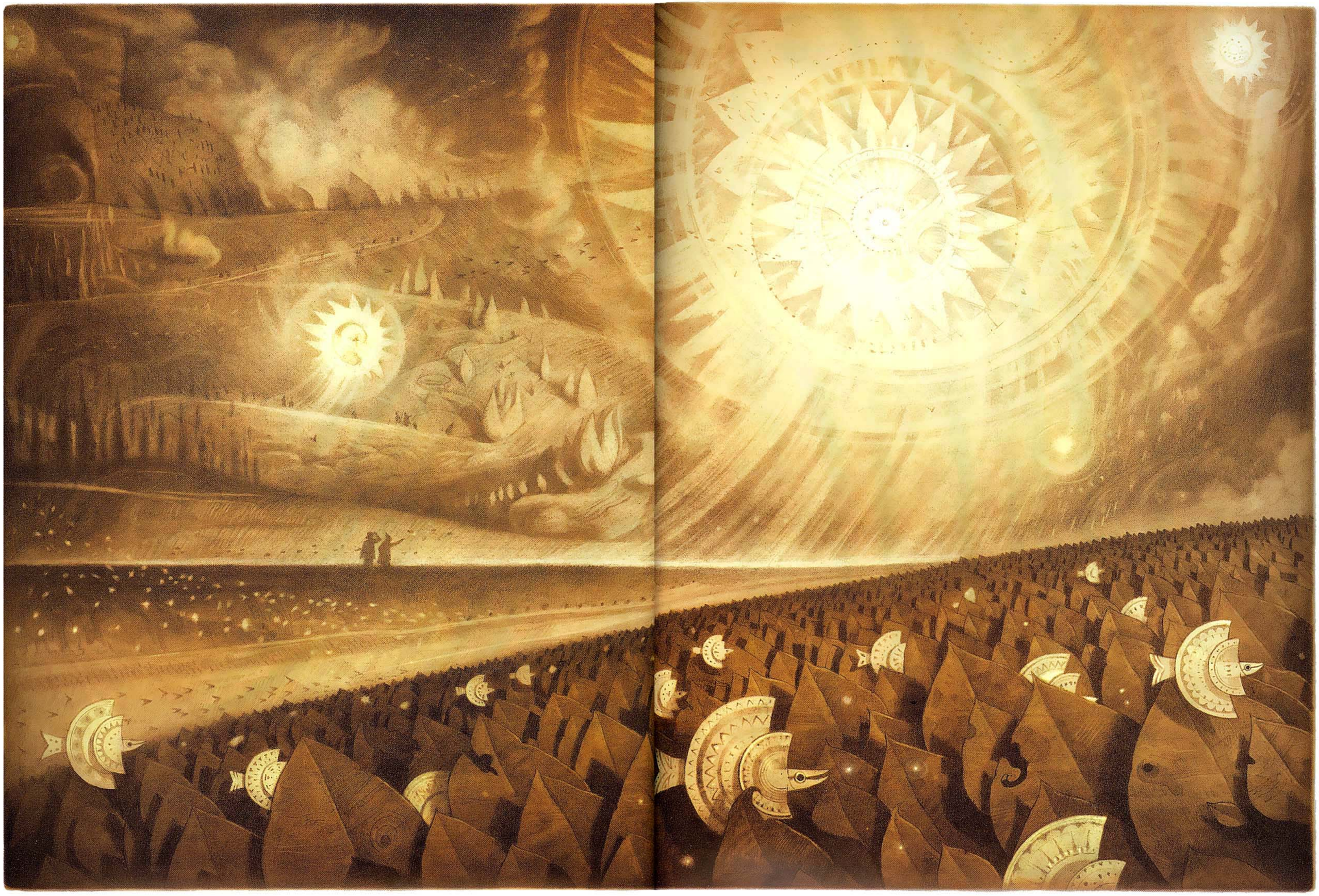




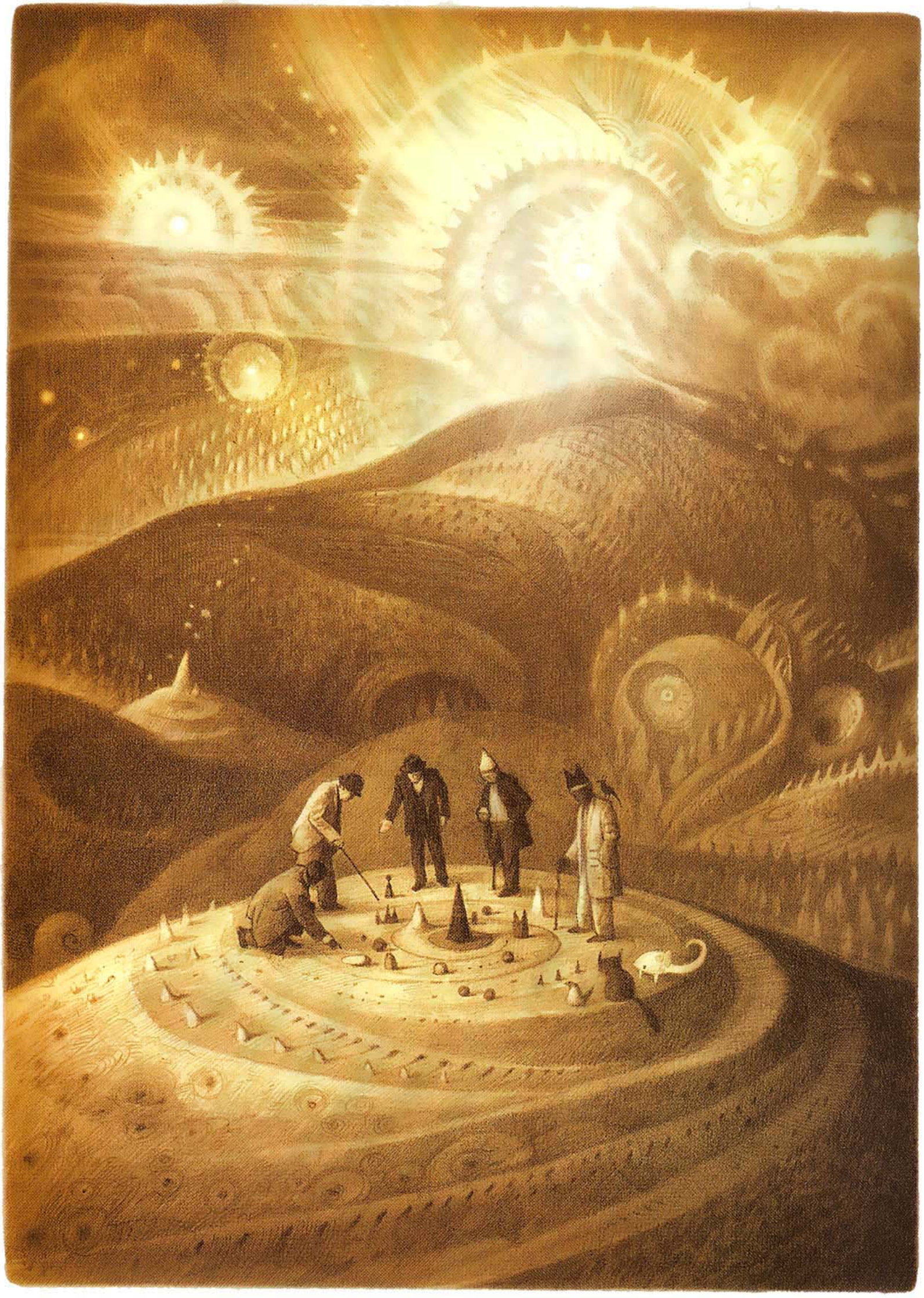






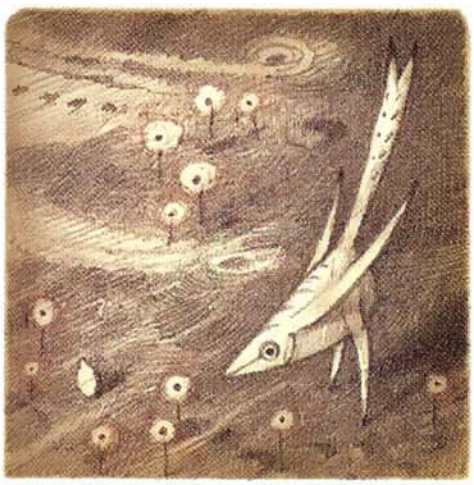






V







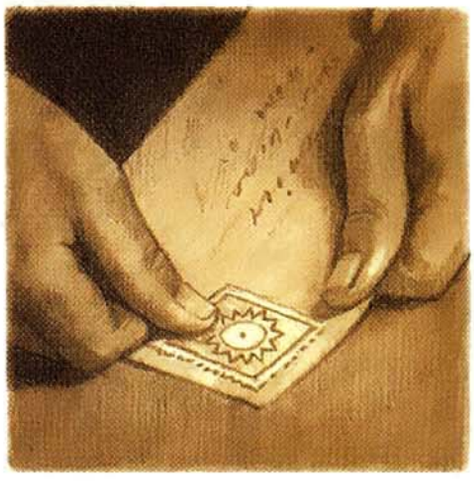








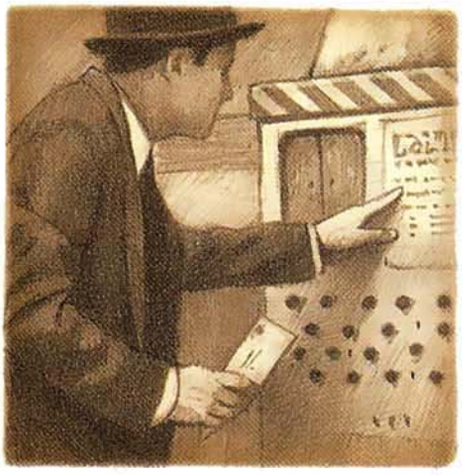


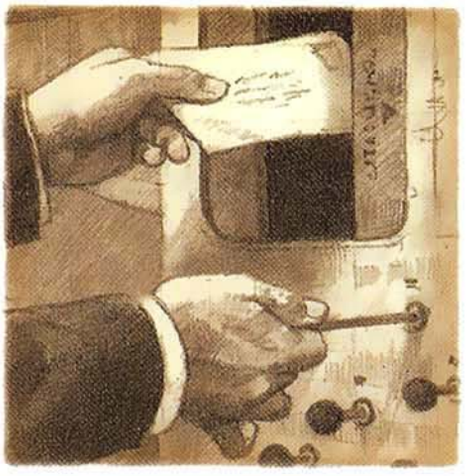







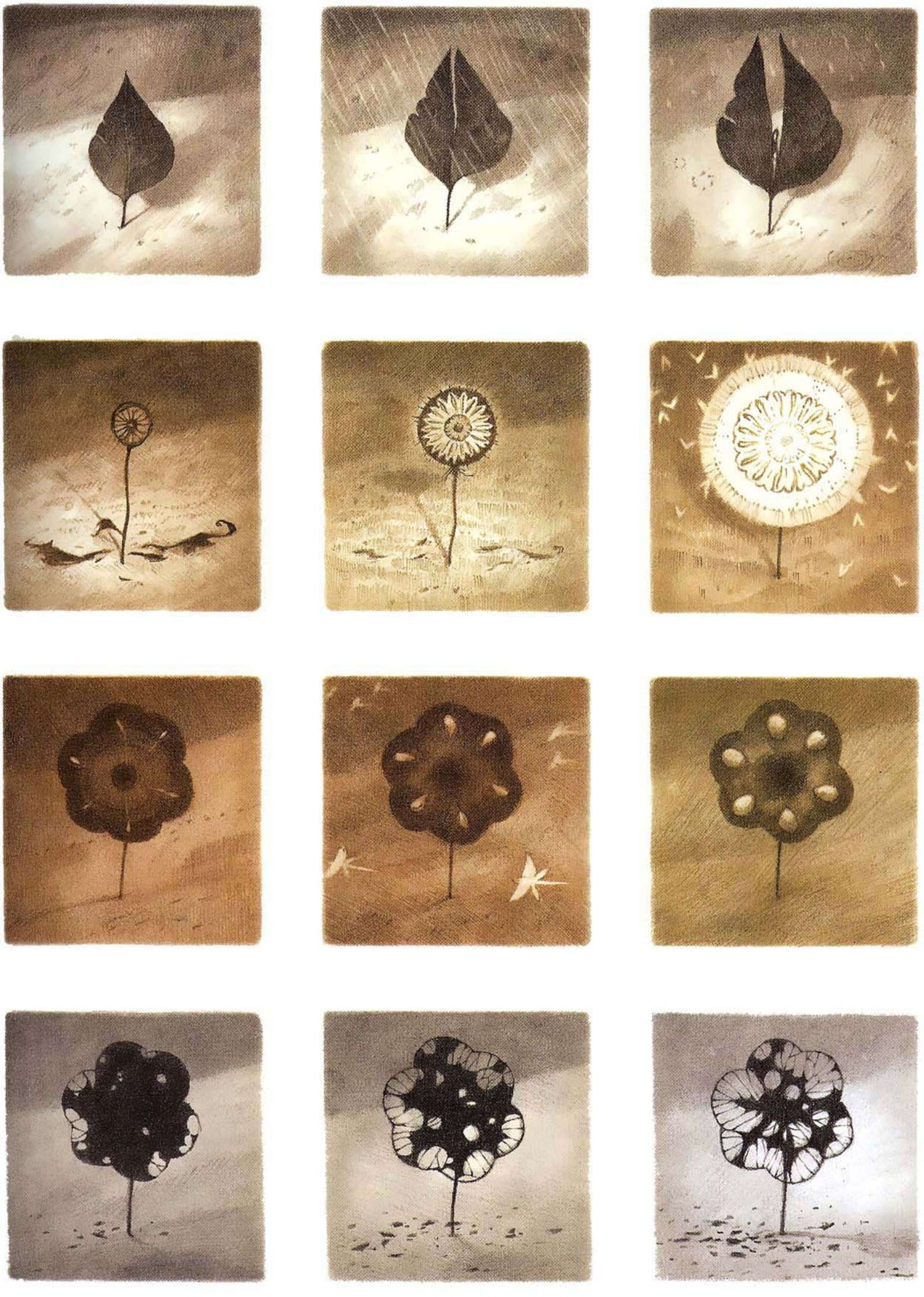


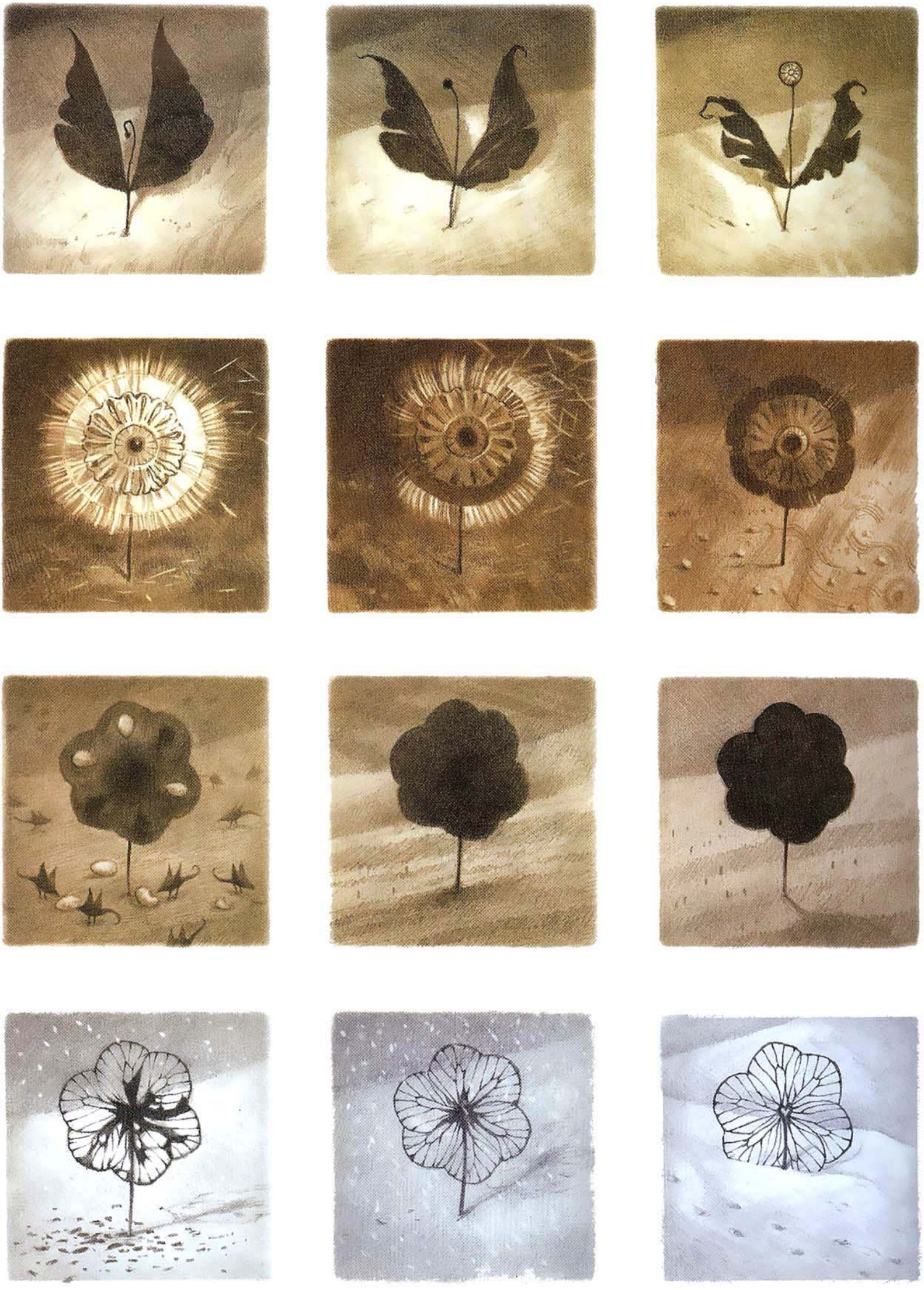


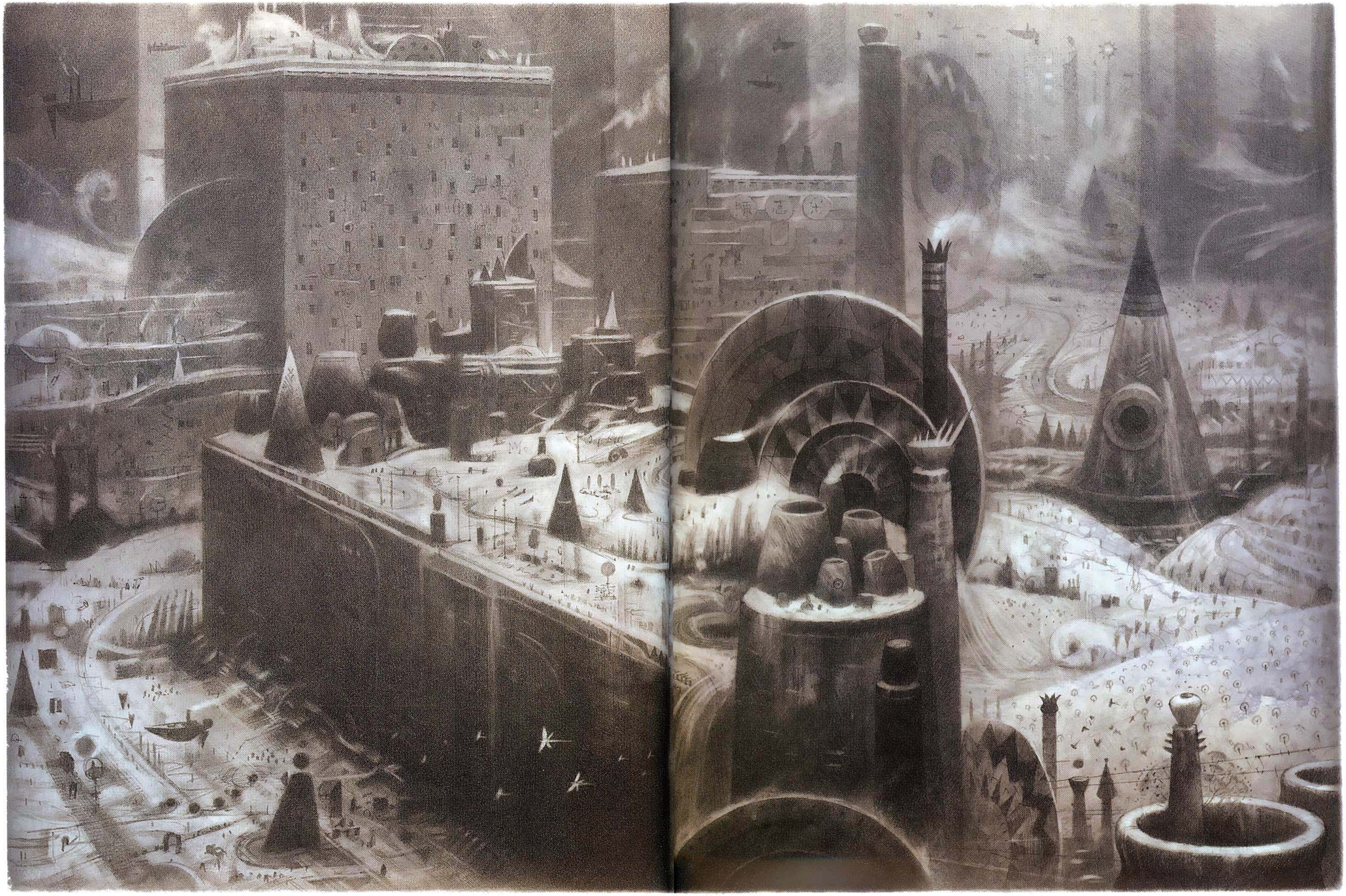




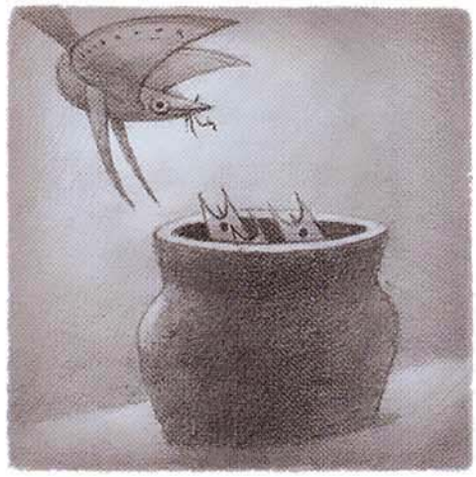


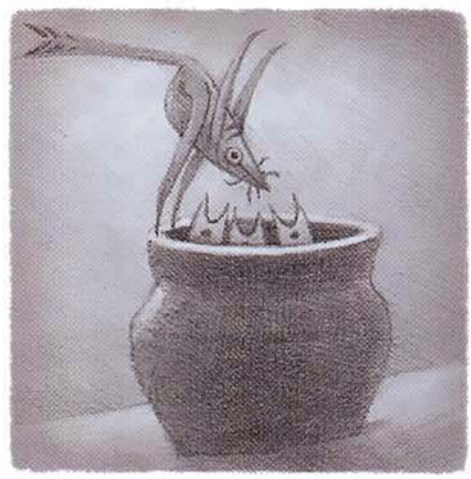


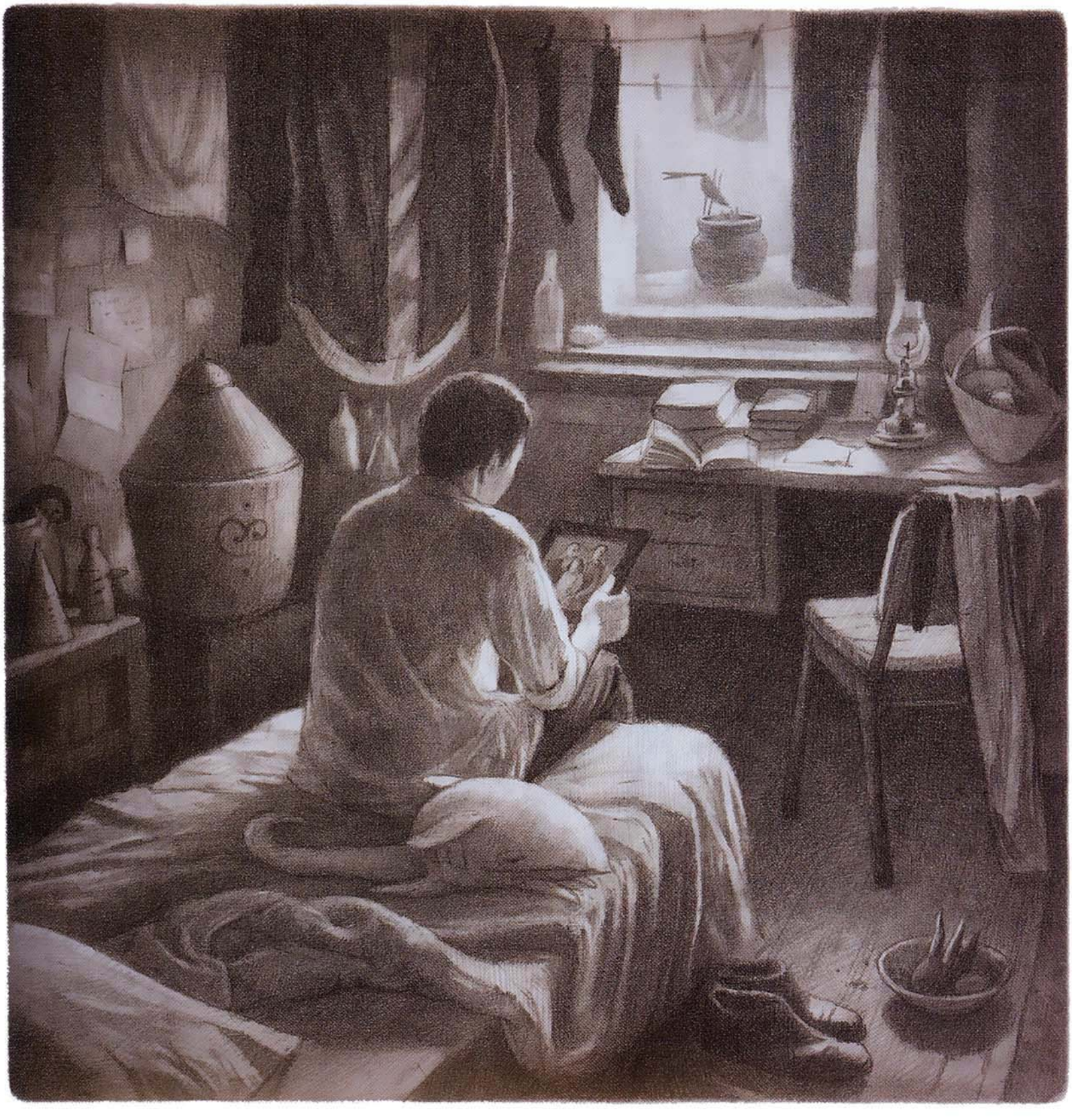


















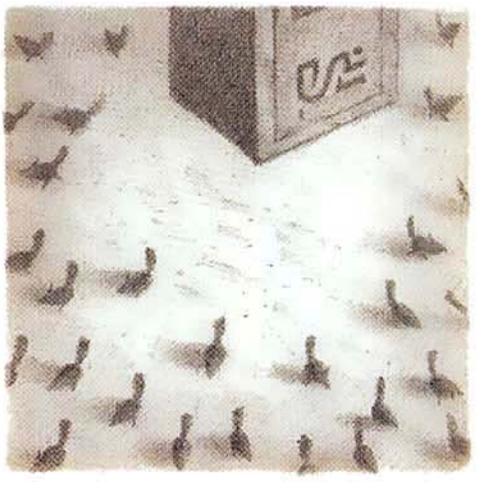
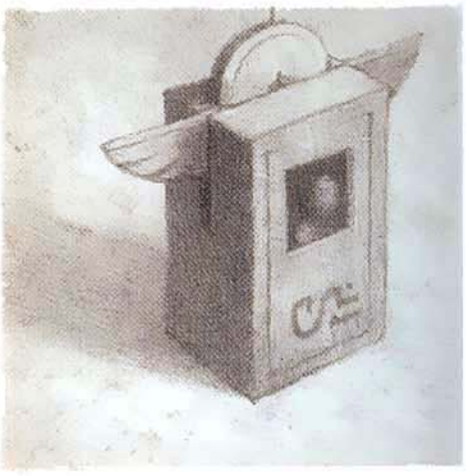






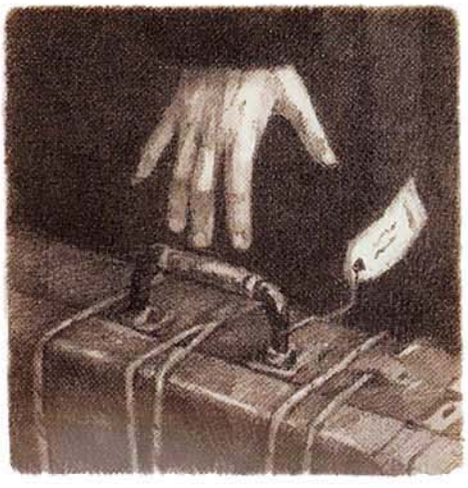
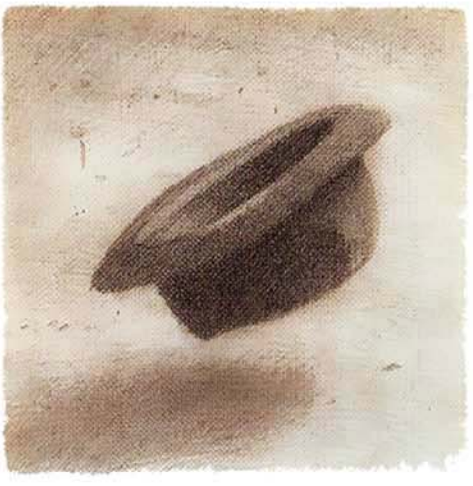


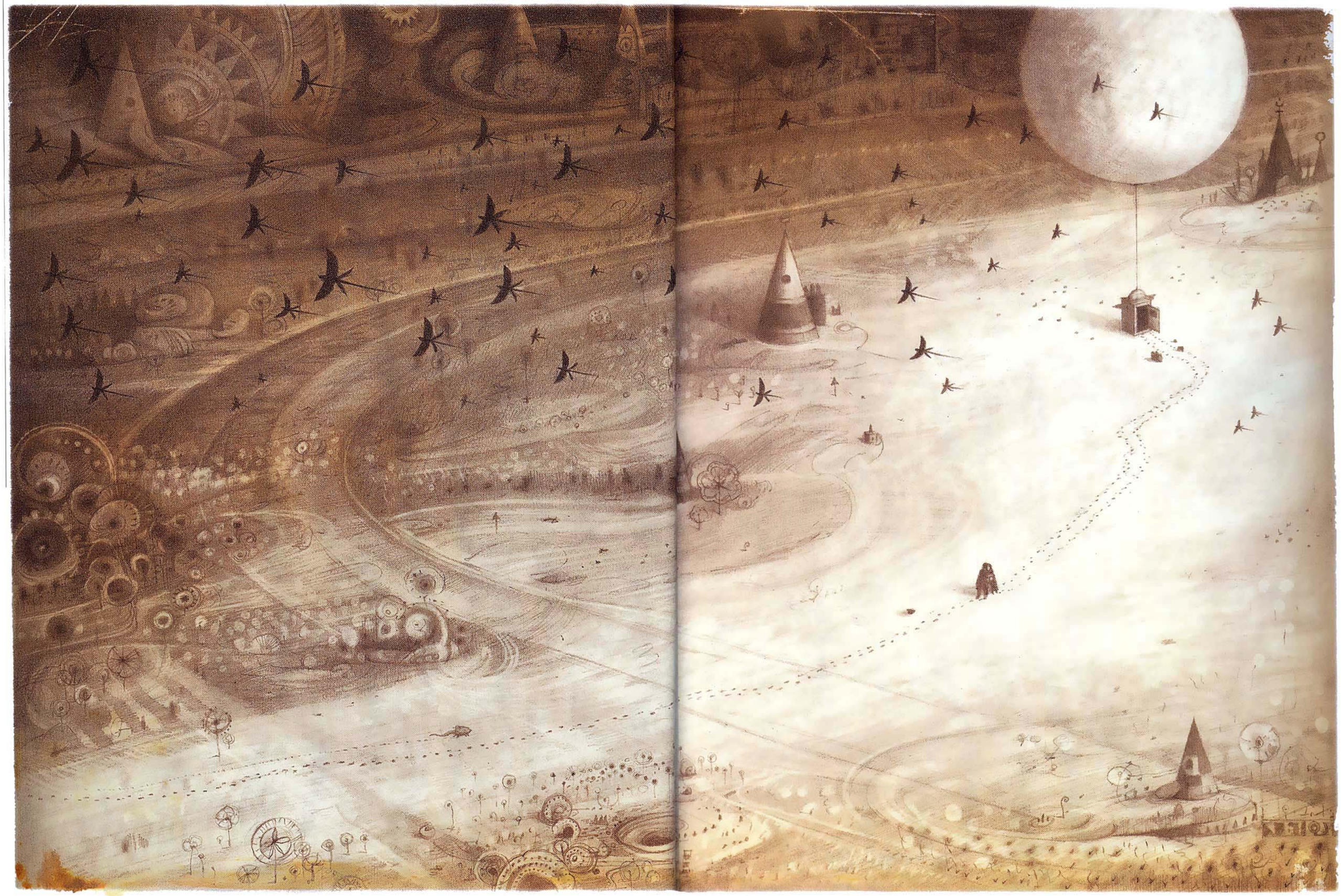


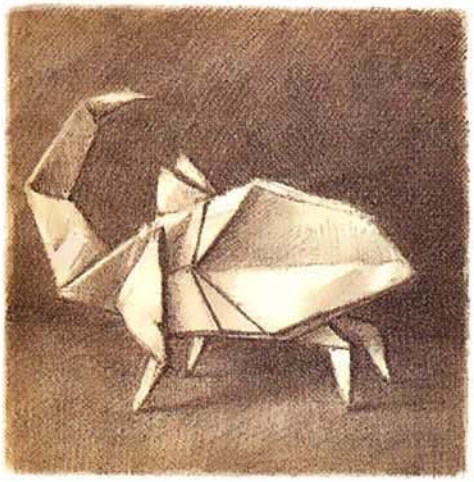
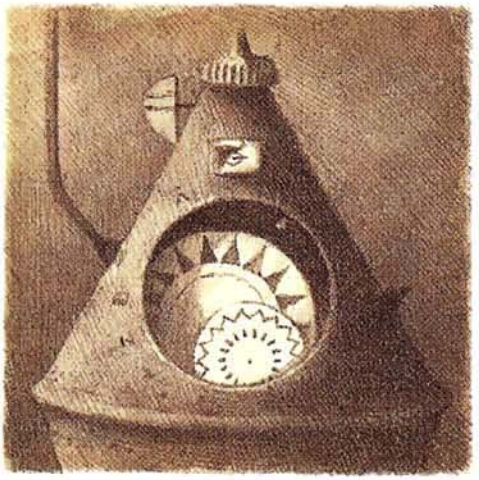
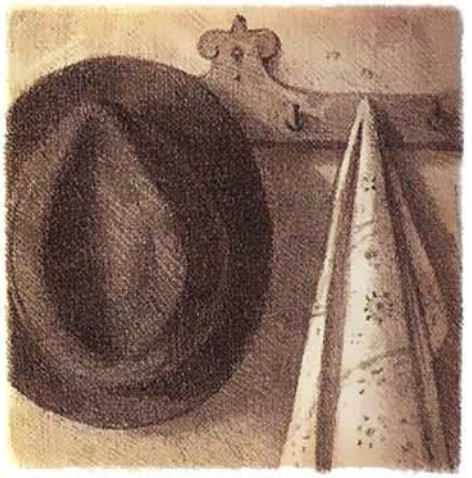




VI

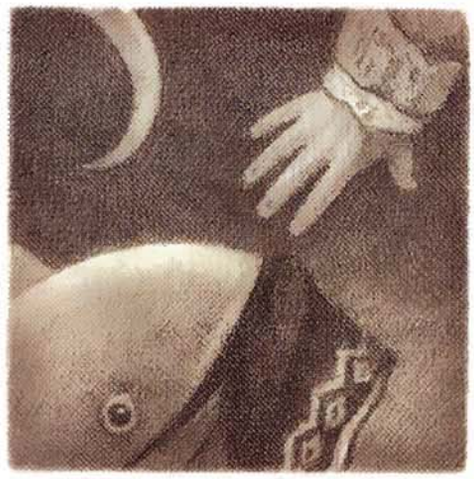
















































NOTE DE L'AUTEUR

Je suis reconnaissant aux personnes suivantes pour leur aide durant les quatre années passées à faire des recherches, développer et dessiner ce livre : mes parents Bing et Christine Tan, mon frère Paul, Helen Chamberlin, Sophie Byrne, Amanda Verschuren, Susan Marie, Rachel Marie, Simon Clarke, Deanna Cooney, Sophia Witte et Sarah Weaving, Zacharie Evers, Philip Evers et Kirsten Schweder, David Yeates et Kathryn Robinson, Karen Kennedy et la Bold Park Community School, Jeremy Reston, Nick Stathopoulos, la famille Ruffo, tout le monde au Fremantle Children's Literature Centre, Christobel Bennett au Subiaco Museum, Peter Lothian, Tina Denham, Anna Dalziel et toute l'équipe de Lothian Books pour leur confiance – et patience ! Ma plus grande reconnaissance va bien sûr à Inari Kiuru, pour ses soutiens, conseils et encouragements.

Merci également aux Australia Council, State Library of Western Australia, Inglewood Public Library, The Town of Vincent Public Library et le National Maritime Museum de Sydney.

L'essentiel de ce livre a été inspiré par des histoires et anecdotes, racontées par des migrants de nombreux pays et à différentes périodes, dont celles de mon père qui arriva en Australie Occidentale de Malaisie en 1960. Deux références importantes ont été *The Immigrants* de Wendy Lowenstein et Morag Loh (Hyland House, Melbourne, 1977), et *Tales from a Suitcase* de Will Davies et Andrea Dal Bosco (Lothian, Melbourne, 2001) – merci à tous ceux qui ont décrit leurs voyages et impressions dans ces livres. Le dessin de migrants sur un bateau rend hommage à une peinture de Tom Roberts, *Going South,* 1886, à la National Gallery of Victoria. Plusieurs dessins du traitement des immigrants (et des images de passeports) sont basées sur des photographies prises sur Ellis Island, New York, de 1892 à 1954, et dont la plupart peuvent être trouvées dans la collection du Ellis Island Immigration Museum.

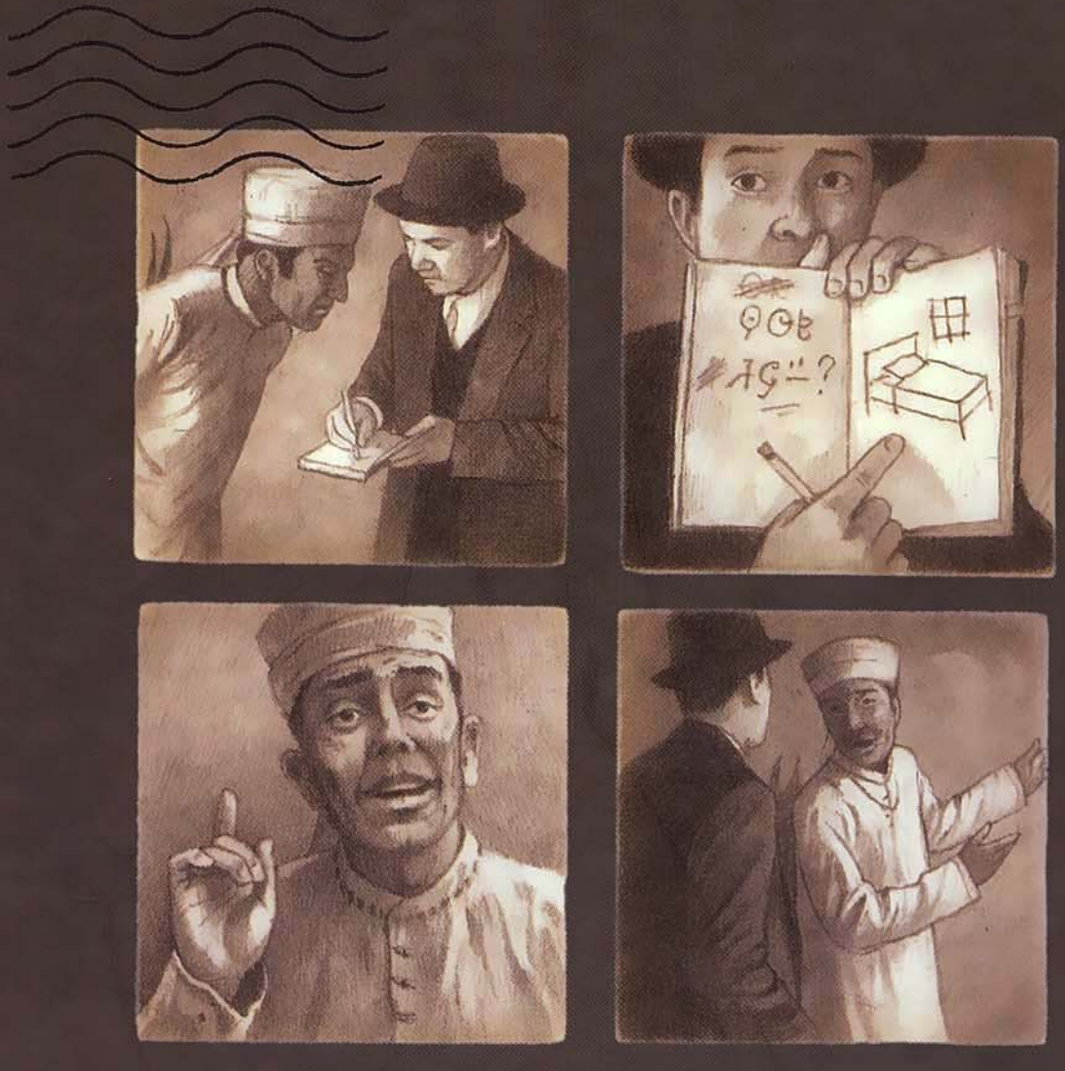
Pour plus de commentaires sur ce livre, merci de visiter www.shauntan.net.

Cet album a reçu le soutien de l'*Australia Council for the Arts.*

www.dargaud.com

© THE ARRIVAL
COPYRIGHT © SHAUN TAN 2006
First published by Lothian Books,
an imprint of Hachette Livre (Australia) Pty Ltd

© DARGAUD 2007
(POUR LA PRÉSENTE ÉDITION)
PREMIÈRE ÉDITION
Dépôt légal : mars 2007 • ISBN 978-2205-05970-0
Printed in France by PPO Graphic, 91120 Palaiseau



Pourquoi tant d'hommes et de femmes sont-ils conduits à tout laisser derrière eux pour partir, seuls, vers un pays mystérieux, un endroit sans famille ni amis, où tout est inconnu et l'avenir incertain ? Cette bande dessinée silencieuse est l'histoire de tous les immigrés, tous les réfugiés, tous les exilés, et un hommage à ceux qui ont fait le voyage...

Shaun Tan est l'auteur et l'illustrateur de nombreux livres, tous primés dans le monde entier. En 2001, il a reçu le prix du Meilleur artiste aux World Fantasy Awards pour l'ensemble de son œuvre. Il travaille également pour les studios Pixar *(Toy Story, Les Indestructibles...)* et Blue Sky *(L'Âge de Glace...)*.

Code prix : DA08
9 782205 059700

LONG COURRIER

www.dargaud